SVOBODA
Founded in 1893 in Jersey City, NJ
Published by the Ukrainian National Association

www.svoboda-news.com

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз

Рік 119, ЧИСЛО 50, П'ЯТНИЦЯ, 14 ГРУДНЯ 2012 РОКУ | 1893 | Vol. 119, No. 50, FRIDAY, DECEMBER 14, 2012 | $1.00

Головний уряд УНСоюзу провів свої наради

Комісії обговорили напрямні праці УНСоюзу на 2013 рік і дальший період



Члени Головного уряду Українського Народного Союзу на Союзівці 1 грудня. (Фото: Рома Гадзевич)

Рома Гадзевич

КЕРГОНКСОН, Ню-Йорк. – Головний уряд Українського Народного Союзу зібрався на свої звичайні щорічні наради в Центрі української спадщини на Союзівці, які тривали від п'ятниці, 30 листопада, до неділі, 2 грудня, щоб перевірити працю цієї братської організації в минулому році і прийняти плян дій на 2013 рік і далі.

Шість комісій брали участь в обговореннях впродовж сесійних засідань: Організаційна-братська, Союзівки, Видань, Канади, Фінансова і Правного захисту. Остання з них – це було нове утворення, оскільки УНСоюз шукає зрозуміння своїх сучасних проблем на федеральному, стейтовому і льокальному рівнях.

Звітували три члени Головного уряду: президент Стефан Качарай, головний секретар УНСоюзу Христина Козак і скарбник Рома Лісович. Всі інші члени Головного уряду, члени екзекутиви, радні і контролери, як і головний редактор обох видань УНСоюзу, „Свободи" і англомовного „Українського тижневика", мали нагоду зробити усні додатки до своїх письмових звітів. Також звітував головний управитель Союзівки Нестор Паславський.

Присутніми на нарадах, крім трьох членів Екзекутиви, були ще три інші члени Головного уряду – перший заступник президента Михайло Козюпа, другий заступник президента Евген Осціславський і директор для Канади Мирон Ґрох. Крім них, присутні були: члени Контрольної комісії Славко Тисяк (голова), Євген Щерба і д-р Василь Шеремета, а також радні Мая Лев, Андрій Футей, Евген Осідач, Микола Філь, Стефанія Гаврилюк, Ґлорія Горбата, Андрій Шуль і Оля Черкас. Відсутніми на нарадах були радні Любов Стрілецька і Люба Поня-

(Закінчення на стор. 5)

НА ТЕМУ ДНЯ

Проти кого ця фінансова диверсія?

Петро Часто

Якби до нашої діяспори прийшли з опитуванням – чи ви бажаєте, щоб українська гривня стала сильною і стабільною грошовою одиницею? – угору піднявся б ліс рук: а певно, що бажаємо! Ми взагалі бажаєм Україні всякого процвітання, зокрема у соціяльно-економічній сфері. Тільки що ж ми годні вдіяти, окрім того, як час від часу переказувати звідси українським родинам більші чи менші суми долярів? Очевидно, що це допомагає виживати лише окремим людям, сім'ям, але на економіку усієї країни вирішальним чином не впливає, оскільки вона залежить від таких підставових чинників, як ефективність промислового і сільськогосподарського виробництва, ощадне використання енерґоресурсів, розвинутість середнього і малого підприємництва, розумна податкова система, яка б так заохочувала до праці, що податки нікого від неї не відлякували б.

В Україні тим часом усе не так. Влада „реґіоналів", просякнута олігархією, спотворила економіку, підпорядкувала її інтересам кланів, непомірним податковим тиском пригнітила господарську ініціятивність народу, змушуючи підприємців всякими хитрощами уникати податків, працювати „в тіні". За розміром „тіньової економіки" Україна встановила европейський рекорд: 44.1 відс. від офіційно-

(Закінчення на стор. 4)

Україна перебрала головування в ОБСЕ

ДУБЛІН, Ірляндія. – 6 грудня, під час 19-го засідання Ради міністрів Організації безпеки та співробітництва в Европі, Україна перебрала від Ірляндії головування в цій організації. Як відомо, ОБСЕ була створена в 1975 році на основі Гельсінкських угод про подолання міжнародної напружености, а до цих угод шлях промощували такі борці з радянським режимом та активісти Українського Гельсінкського Комітету, як Василь Стус, Олекса Тихий, Валерій Марченко та інші провісники відновлення незалежної Української держави.

Сьогодні, як і в час заснування, ОБСЕ продовжує виконувати свою головну місію – захищати підставові засади демократії, людські права і свободи, в тому числі і в Україні, яка за роки президентства Віктора Януковича помітною мірою відійшла від демократії і верховенства закону. У зв'язку з цим міжнародні експерти припускають, що головування України в ОБСЕ може стати для цієї організації додатковим і досить складним викликом.

У своєму виступі на 19-му засіданні ОБСЕ Державний секретар США Гілярі Клінтон підкреслила необхідність дальшого підвищення політичної ефективности організації. „Це означає підсилення тих інституцій, які ми вже маємо, щоб вони функціонували вільно і без тиску ззовні. Це означає дотримання зобов'язань, які ми дали один одному і громадянам наших країн. Тому на шляху до 40-річчя Гельсінкської угоди настав час для ОБСЕ стати провідником у боротьбі за права людини і захист людської гідности", – заявила Г. Клінтон.

Як багаторічний радник Гельсінкської комісії Г. Клінтон назвала головним аспектом головування України в ОБСЕ дотримання усіма членами організації взаємно прийнятих принципів і зобов'язань.

Тим часом Росія, яка намагається здобути все більший вплив всередині ОБСЕ, вперто пробує переключити увагу організації на проблеми безпеки і перенести питання захисту людських прав на другий плян. На недавньому засіданні керівників Співдружности незалежних держав в Ашхабаді, Туркменістан, Президент Росії Володимир Путін висловив безпідставну критику на адресу ОБСЕ, яка, за його словами, „захищає лише інтереси окремих країн" і тому, мовляв, „Організації безпеки і співробітництва в Европі" давно пора припинити обслуговувати інтереси окремих країн і зосередити свою увагу на порядку денному, який об'єднує. Ми розраховуємо, що Україна, як головуюча країна в ОБСЕ в

(Закінчення на стор. 2)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Розкритикували кандидатуру М. Азарова

КИЇВ. — Опозиція назвала діяльність попереднього уряду, очолюваного Миколою Азаровим, „стихійним лихом" і розкритикувала винесення Президентом України Віктором Януковичем на розгляд Верховної Ради України кандидатури М. Азарова на посаду прем'єр-міністра України. Партія Реґіонів рішення глави держави підтримала. Об'єднана опозиція „Батьківщина" назвала внесення кандидатури М. Азарова на посаду прем'єра „знущанням над українцями". „Подавши на розгляд Верховної Ради кандидатуру М. Азарова на посаду прем'єр-міністра, Президент В. Янукович взяв на себе повну відповідальність за провал реформ, поглиблення соціяльно-економічної кризи в Україні і подальше зубожіння громадян", – йдеться у повідомленні пресслужби „Батьківщини". Опозиція звертає увагу, що з 2010 року золотовалютні резерви України зменшилися на 12 млрд., грн. а державний борг на одну людину зріс з понад 6,000 до майже 13 тис. грн. Об'єднана опозиція вважає, що „чітку і вкрай неґативну оцінку діяльности уряду М. Азарова" українці дали на парляментських виборах 2012 року. За таких провальних результатів М. Азаров не має жодного професійного та морального права знову очолювати Кабінет міністрів. *(Бі-Бі-Сі)*

Україна підписала угоди з Індією

КИЇВ. — Україна обіцяє підтримати кандидатуру Індії на постійне членство у розширеному складі Ради безпеки ООН. Президент України Віктор Янукович, який перебував з державною візитою в Індії, оголосив, що обидві країни перейшли у своїх взаєминах до „всеохоплюючого партнерства". У Ню-Делі В. Янукович зустрівся з індійськими провідниками та представниками ділових кіл, а також підписав кілька двосторонніх документів. Візита В. Януковича завершилася 12 грудня. Під час візити, яка розпочалася 9 грудня, було підписано угоди про співпрацю у сферах правової допомоги, оборонного співробітництва, науки та технологій, ядерної безпеки та стандартизації, повідомила прес-служба Президента України. Окрім того, 10 грудня оприлюднено Спільну заяву про встановлення взаємин всеохоплюючого партнерства між Україною та Індією, у котрій міститься розширений список сфер двостороннього співробітництва. У заяві зокрема йдеться про те, що в рамках процесу реформування Ради безпеки ООН Україна висловила підтримку кандидатури Індії на постійне членство в розширеному складі Раді безпеки. Зі свого боку, Індія оголосила про підтримку кандидатури України на місце непостійного члена Ради безпеки ООН у 2016-2017 роках. Виступаючи на українсько-індійському бізнес-форумі у Ню-Делі, В. Янукович згадав про доцільність залучення українських підприємств до реалізації нової місячної місії „Чандраян-2". *(Бі-Бі-Сі)*

А. Аваков повернувся в Україну

КИЇВ. — 11 грудня в Україну прилітів колишній губернатор Харківщини Арсен Аваков, обраний депутатом Верховної Ради за списком об'єднаної опозиції, повідомили у прес-службі „Батьківщини". А. Авакова зустрічатимуть народні депутати від „Батьківщини", поінформували в прес-службі. 26 січня прокуратура Харківської области порушила кримінальну справу проти А. Авакова за ч. 3 ст. 365 (перевищення влади або службових повноважень, що спричинили тяжкі наслідки). Його підозрюють у причетності до незаконної зміни цільового призначення і переданих у власність 55 гектарів державних земель вартістю понад 5.5 млн. грн. Після цього він виїхав до Італії. Пізніше А. Аваков був оголошений у міжнародний розшук і затриманий в Італії. Його адвокати надали судові документи, які свідчили про переслідування А.Авакова в Україні, і довели, що ці переслідування відбуваються за політичними мотивами. Тому суд звільнив його з-під варти. Українська влада просила Італію про екстрадицію А. Авакова. З листопада голова Центральної виборчої комісії Володимир Шаповал заявив, що А. Аваков одержує депутатську недоторканність з моменту встановлення результатів парляментських виборів і не може бути затриманий. *(УНІАН)*

КОМЕНТАР

Антиісторичні міти – це рука Москви

Світлана Орел

КІРОВОГРАД. – В обласній науковій бібліотеці ім. Дмитра Чижевського 22 листопада відкрилася фотовиставка „Відрядження в один кінець". Її автор – Володимир Оглоблін, лавреат вітчизняних та міжнародних премій в галузі фотомистецтва, представив красномовні фото залишків сталінських таборів.

Довжелезна дерев'яна драбина з перекошеними східцями, якою в'язні спускались в копальню, праця в якій після трьох-чотирьох місяців закінчувалась смертю. Гора старого взуття, міцне чавунне колесо від тачки, якою возили руду, трухляві сторожові вежі, поодинокі приземні дерев'яні хрести з номерами – все, що залишилось від людей…

Крім фотографій, на виставці представлено багато документальних матеріялів, які вражаюче розповідають про страшну добу, коли мільйони людей було кинуто у пащу комуністичного молоху. Для України ця тема дуже болюча, адже українці переважали серед в'язнів.

Одне дивує – чому виставка, організована обласними управліннями культури і туризму та внутрішньої політики і зв'язків з громадськістю, проходила під покровом громадської організації „Міжнародна антитерористична єдність"?

Нині, коли у нашій державі з'явились (цей факт визнаний світом) політичні в'язні, саме час говорити про загрози новітнього тоталітаризму і про те, як можна протистояти цьому. Натомість виступ голови громадської організації Олександра Дічека під час круглого столу, який відбувся після відкриття виставки, мав назву – „Нові виклики Україні – тероризм і екстремізм". Гості привезли з собою книгу про Чечню, видану в Росії. Ставлення до цієї маленької незалежної республіки Росія яскраво продемонструвала своїми кривавими війнами з нею, але причому тут Україна? Навіщо було везти в Кіровоград газетку, яка російською мовою пропаґує путінський „Русскій мір"?

Ще більше запитань викликав документальний фільм „Одержимі кров'ю" з серії „Історія Росії XX ст. Радянська Юдея". Головний його мотив – в кривавих злочинах більшовизму найперше винні євреї. Зведення маштабного державного злочину до вини однієї нації – це спрощення, звуження теми, переведення її в площину антидемократичної, антилюдської міжнаціональної ненависті.

Краєзнавці-історики Юрій Матівос, Сергій Шевченко у своїх публікаціях переконливо довели, що єврейські погроми свідомо і цілеспрямовано провокували чорносотенські шовіністичні організації Росії. Відомі також документи, які свідчать, що одним з завдань КГБ було сіяти і підтримувати ворожі настрої між українцями і євреями. Сьогодні час активно розвінчувати ті міти, а їх продовжують насаджувати.

Учасники круглого столу дали належну оцінку цій завезеній з Росії пропаґанді. Але чому на це так легко дала згоду обласна влада? Адже коли йдеться про місцеві громадські організації державницького національно-патріотичного спрямування, вона проявляє надзвичайну пильність! Для того, щоб провести останнє засідання громадсько-політичного клюбу „Перевесло" довелося писати кілька офіційних листів і тільки після багатьох застережень у тій же обласній науковій бібліотеці ім. Д. Чижевського його вдалося провести. А проросійській пропаґанді, яка до того ж насаджує міжнаціональне несприйняття та нівелює системність комуністичного тоталітаризму, виходить, дорога відкрита?



Колючі дроти табору смерти.



Могила невідомого в'язня. (Фото: Василь Оглоблін)

Україна перебрала...

(Закінчення зі стор. 1)

2013 році, займе саме таку позицію", – сказав В. Путін, самочинно привласнивши право визначати для України її зовнішньополітичний курс.

Україна у цьому негласному протистоянні між двома ОБСЕ та Росією намагається знайти третій шлях. Міністерство закордонних справ України вже запевнило, що фокусом уваги головування України в ОБСЕ буде боротьба з торгівлею людьми.

У зв'язку з цим запевненням, також важливим і позитивним, Старший радник Гельсінкської комісії при Конґресі США Орест Дейчаківський каже, що ОБСЕ вітає бажання України при головуванні в організації зосередитись саме на цій проблемі. Водночас він вважає, що існує багато інших ключових проблем, у вирішенні яких Україна повинна показати приклад іншим країнам – членам організації.

„Україна не може сказати, що буде боротись з торгівлею людьми, але іґноруватиме проблему дотримання прав людини чи порушення принципів демократії і верховенства права. Я мушу відзначити, що в цьому аспекті існують деякі застереження. Останні декілька років деякі країни ОБСЕ, зокрема Росія та Білорусь, намагаються послабити увагу організації до проблем, пов'язаних з правами людини. Ми сподіваємось і очікуємо, що Україна буде захищати людські аспекти порядку денного ОБСЕ і навіть зробить їх пріоритетними", – сказав О. Дейчаківський.

Ще одним важливим аспектом при головуванні України багаторічний радник Гельсінкської комісії О. Дейчаківський називає необхідність дотримання визначених принципів і зобов'язань ОБСЕ: „Країна – член ОБСЄ повинна відповідати певним стандартам і зобов'язанням, під якими підписались усі учасники цієї організації. На жаль, Україна не відповідає усім стандартам. Два найбільш яскраві приклади цього – невмотивовані політичні переслідування і ув'язнення двох колишніх урядовців, Юлії Тимошенко та Юрія Луценко, як також якість останніх парляментських виборів, які були визнані найгіршими з останніх чотирьох загальнонаціональних виборів", – підкреслив О. Дейчаківський.

На засіданні у Дубліні не оминула цю тему і Державний секретар США Г. Клинтон, згадавши також сусіда України.

„У Білорусі уряд продовжує систематично порушувати права людини, затримувати політичних в'язнів та здійснювати тиск на журналістів. В Україні вибори у жовтні були відходом від демократії, і ми продовжуємо бути глибоко занепокоєні вибірковим переслідуванням опозиційних провідників", – відзначила Г. Клінтон.

Отже, Україна вступає у головування в ОБСЕ з великими викликами та з дещо затьмареною репутацією. Влада України має цілий рік, щоб засвідчити, на що вона здатна як речник великої міждержавної інституції. *(„Голос Америки")*

У ГРОМАДАХ ВШАНОВАНО ПАМ'ЯТЬ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ

Вміщуємо дальші вістки про вшанування в українських громадах пам'яті жертв Голодомору в Україні 1932-1933 років.

СОМЕРСЕТ, Ню-Джерзі

Левко Хмельковський

У Школі українознавства (директор Галина Маринець) при Українській православній церкві-пам'ятнику св. Андрія Первозваного Української Православної Церкви в США в США весь листопад був присвячений пам'яті жертв Голодомору, його трагічній історії. 3 листопада вчителі молодших кляс Надія Сичева, Лідія Проць та Наталія Кайтан провели вступні бесіди з молодшими школярами на тему „Хліб – шлях від зернятка до нашого столу". Старшокляєсники слухали докладніші розповіді про Голодомор в Україні, які провели вчителі Ярослава Данищук та Людмила Вороненко.

10 листопада учні усієї школи виготовляли з паперу символічні свічки в пам'ять жертв Голодомору, які і досі виставлені в школі на окремому стенді з зазначенням авторів кожної свічки. Ідею цієї акції подала Я. Данищук, а спосіб здійснення підказала вчителька Лілія Барабаш. Допомагали дітям виготовляти свічки вчителі молодших кляс Л. Проць, Наталія Мороз і Н. Сичева, а також Л. Барабаш, Орися Демич, Ілона Довган та Оксана Стасюк.Таким своєрідним чином школа приєдналася до всеукраїнської акції „Запали Свічу пам'яті".

17 листопада учні молодших кляс прийшли до Консисторії УПЦ в Савт-Бавнд-Бруку, Ню-Джерзі, щоб оглянути виставку ліноритів Миколи Бондаренка „Україна-1933: кулінарна книга". Директор музею ім. Патріярха Мстислава при Науково-історичному центрі УПЦ в США Наталія Гончаренко розповіла дітям про Голодомор-геноцид в Україні у 1932-1933 роках, про художника М. Бондаренка і його творчість, а також про техніку ліноритy і про зображення на кожному з 50 відбитків. А зображені на них були рослини, які споживали, помираючи з голоду, українські селяни. Це пирій і конюшина, коноплі і лепеха, лопухи і очерет, суцвіття липи і акації, численні бур'яни, які сікли, мололи, чавили, пересіювали з застосуванням різних саморобних пристроїв. За виготовлення і використання цих пристроїв на селян чекала кара. На ґравюрах показані також знаряддя катів та сцени репресій.

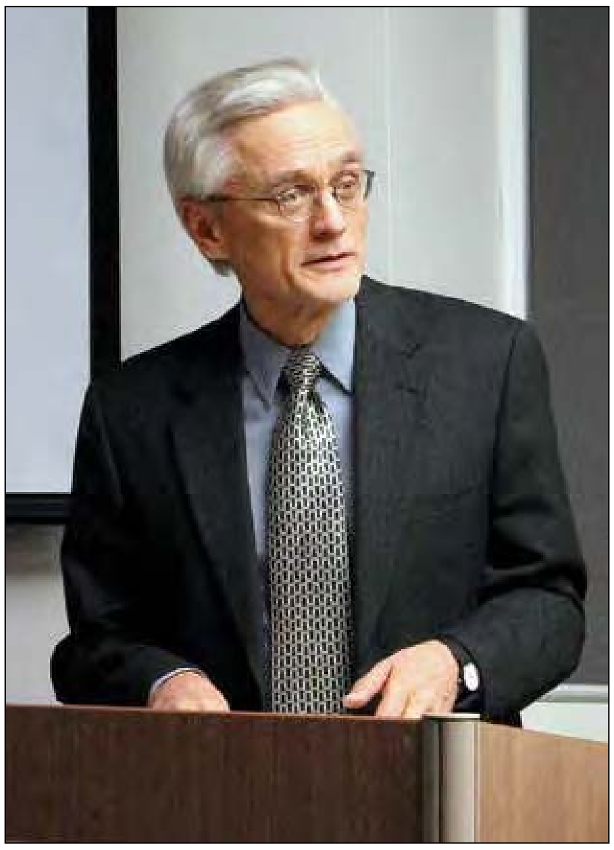
Науково-історичний центр УПЦ в США у 2003 році видав книгу з ґравюрами М. Бондаренка в пам'ять мільйонів українців, які загинули під час Великого голоду, організованого комуністичним режимом.

1 грудня учні старших кляс теж оглянули виставку ліноритів М. Бондаренка. Під час бесіди Н. Гончаренко на виставці було помітне щире зацікавлення учнів цією трагічною сторінкою в історії українського народу. На завершення бесіди Н. Гончаренко запропонувала відповісти на 12 запитань з приводу щойно почутого. Діти заходилися писати відповіді, з яких було видно добру обізнаність з історією Голодомору.



Учні на виставці слухають розповідь Наталії Гончаренко. (Фото: Левко Хмельковський)

ТОРОНТО



Проф. Олександер Мотиль виголошує доповідь про Голодомор.

9 листопада в Торонтському університеті професор політології Ратґерського університету Олександер Мотиль виголосив щорічну доповідь на тему Голодомору в Україні „Голодомор та історія: повернення українців". Він наголосив на важливості людського виміру у дослідженні Голодомору та української історії в цілому.

О. Мотиль зізнався, що значно ширше бачення Голодомору 1932-1933 років з'явилося в нього під час редакторської роботи над хрестоматією з Голодомору (Видавництво КІУС, 2012) разом з д-ром Богданом Клідом з Альбертського університету. Він, по-перше, указав на кардинальні зрушення щодо поінформованости про Голодомор від 1950-их років, коли будь-які обговорення цієї теми відбувалися лише в середовищі постраждалих, біженців та еміґрантів. Сьогодні жоден з науковців чи політиків не ставить під сумнів загибель у 1932-1933 роках мільйонів українців.

По-друге, стало очевидним, що визначення точної кількости жертв Голодомору краще залишити фахівцям. Говорячи про складнощі з кількісним визначенням жертв Голодомору, доповідач вказав на схильність істориків-ревізіоністів недооцінювати їхню кількість.

По-третє, існує потреба гуманізувати Голодомор. Свідчення очевидців оживили мертвих, дозволили співпереживати разом з ними. Саме такі свідчення, а не абстракції і цифри, можуть дати голос і присутність жертвам Голодомору.

Доповідач чітко висловив думку, що праці сучасних „неорадянських істориків" є неприйнятними і образливими, бо вони „перетворюють українців на одновимірних стереотипів без свідомости, почуттів, розуму і голосу". Українській історії необхідно додати людського виміру. Як зразок, О. Мотиль навів приклад спогадів своїх батьків, які він нещодавно підготував до друку і власноруч видав. „Ми потребуємо тисячі таких голосів", – сказав промовець, закликавши нащадків постраждалих від Голодомору долучити до цього голосу й досвід своїх батьків і дідів.

Лекція про Голодомор була спонзорована Канадською фундацією українських студій, Канадським інститутом українських студій, Центром європейських, російських і евразійських студій, Програмою вивчення України ім. Петра Яцика та торонтським відділом Конґресу українців Канади.

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

В. Литвин не претендує на спікера

КИЇВ. — Голова Верховної Ради шостого скликання Володимир Литвин заявив 11 грудня, що прийняв рішення не претендувати на посаду голови парляменту сьомого скликання. „Я вісім років був головою Верховної Ради України. Скажу відверто, що я вже втомився, а також скажу відверто й інше – що від мене втомилися. І це той момент, як мені бачиться, коли потрібно піти... Це моє внутрішнє рішення, яке я для себе прийняв", – цитує В. Литвина інформаґенція „Українські новини". Він також відзначив, що рішення далось йому нелегко, проте його колеґи це рішення підтримали. *(Бі-Бі-Сі)*

Визначилася з президією Ради

КИЇВ. — Провідник фракції „БЮТ-Батьківщина" у парляменті шостого скликання Андрій Кожемякін буде представляти об'єднану опозицію в тимчасовій президії нового парляменту. Відповідну пропозицію внесли представники опозиції на засіданні підготувальної депутатської групи 10 грудня. 6 грудня на засіданні підготовчої групи були оголошені прізвища народних депутатів, які ввійдуть у тимчасову президію парляменту: від КПУ – Петро Симоненко, від Партії Реґіонів – Олександер Єфремов, від УДАР – Віталій Кличко, від Всеукраїнського о'бєднання „Свобода" – Руслан Кошулинський. Тимчасова президія нового парляменту формується з представників політичних партій. *(„Українська правда")*

ВР шостого скликання закінчила роботу

КИЇВ. — 6 грудня Верховна Рада шостого скликання завершила свою працю. ВР України на останньому засіданні того ж дня прийняла держбюджет на 2013 рік та закон про особисте голосування депутатів. Парлямент ухвалив закон про особисте голосування за допомогою електронної системи, запропонований депутатом Партії Реґіонів Володимиром Макеєнком. „Законопроєктом пропонується здійснювати особисте голосування народних депутатів України за допомогою електронної системи, а голосування кожного народного депутата „за", „проти" „утримався", а також заборону перешкоджання роботі ВР України шляхом „бльокування трибуни" тощо", – сказано в пояснювальній записці до законопроєкту. Парлямент також зняв з розгляду законопроєкт про 10 відс. збору з продажу валюти, який перед цим внесли до порядку денного. Після цього речник Ради Володимир Литвин сказав, що інших законопроектів Рада не розглядатиме, і почав читати заключну промову. За прийняття в цілому головного фінансового документу проголосували 242 депутати при мінімально необхідних 226. Проти бюджету виступали комуністи, „Наша Україна – Народна самооборона" та „Батьківщина", заявляючи, що не голосуватимуть за нього. *(Бі-Бі-Сі)*

Недофінансування бюджетників

ЧЕРКАСИ. — Посадник Черкас Сергій Одарич 10 грудня заявив, що у 2013 році місто матиме недофінансування: „Якщо в цьому році ми мали недофінансування близько трьох місяців по основних бюджетних сферах, то на наступний рік ситуація виглядає так, що ми матимемо недофінансування десь близько півроку", – сказав С. Одарич. За його словами, коли запрацює Верховна Рада (ВР) нового скликання і вирішить організаційні питання з обранням керівництва Ради, місто активно вступить „в режим переговорів з урядом і Верховною Радою щодо того, як прожити наступний рік". С. Одарич також повідомив, що остаточно закрити фінансовий рік черкаським бюджетникам влада так і не зможе. „Урядом прийнято низку рішень, здійснено видатки на платні бюджетникам. По тому, що ми зараз бачимо, скажу, що в грудні ми зможемо повністю заплатити аванс", – сказав посадник. „А вже другу половину платні доведеться виплачувати на початку січня. Можливо, уряд виділить додаткове фінансування, щоб не допустити появи по Україні заборгованости з платні перед працівниками бюджетних установ", – зазначив С. Одарич. *(„Українська правда")*

АМЕРИКА І СВІТ

„Повторна радянізація"

ДУБЛИН, Ірляндія. — Державний секретар США Гіларі Клінтон застерегла від нової спроби деспотичних урядів до „повторної радянізації" у країнах Східньої Европи та Середньої Азії. Таку думку Г. Клінтон висловила 6 грудня в кулуарах щорічної конференції Організації безпеки співробітництва в Европі щодо прав людини в Дубліні. Особливу увагу Держсекретар США звернула на Росію через придушення демократії та прав людини. Виступаючи перед групою юристів і громадських активістів, Г. Клінтон звернула увагу на те, що тенденції свідчать про згортання свобод для громадян Росії, Білорусі, Туркменістану та інших країн, що виникли після розпаду Радянського Союзу два десятиліття тому. „Існує перехід до повторної радянізації реґіону", – сказала Г. Клінтон. За її словами, процес „повторної радянізації" може бути представлений під такими назвами, як „Митний союз" і „Евразійський союз". *(Бі-Бі-Сі)*

США скасували візу Р. Кузьмінові

ВАШІНҐТОН. — Заступник Генерального прокурора України Ренат Кузьмін заявив 11 грудня, що рішення уряду США про скасування його п'ятирічної візи на в'їзд до США завдає шкоди взаєминам між обома країнами і „підриває авторитет Сполучених Штатів". Р. Кузьмін висловив скаргу з цього приводу у листі до Президента Барака Обами від 3 грудня. Листа оприлюднено 10 грудня на Інтернет-сторінці Генеральної прокуратури. Р. Кузьмін заявив, що Посол США в Україні Джон Тефт повідомив йому у жовтні про скасування візи без додаткового пояснення. У вересні цього року Сенат США прийняв резолюцію, яка закликала не видавати візи українським офіційним особам, відповідальним за ув'язнення колишньої прем'єр-міністра Юлії Тимошенко. Західні країни осудили семирічний термін ув'язнення, винесений Ю. Тимошенко на підставі звинувачення у зловживанні владою. У своєму листі Р. Кузьмін також заявив про відсутність співпраці з боку Вашінґтону у розслідуванні вбивства у 1996 році українського законодавця на летовищі в Донецьку. Українська прокуратура каже, що вона має докази про причетність Ю. Тимошенко до вбивства, проте вона заперечує це звинувачення. *(„Голос Америки")*

Північна Корея пустила ракету

ПХЕНЬЯН, Північна Корея. — Північна Корея кинула виклик міжнародній спільноті і успішно здійснила пуск ракети дальнього радіусу дії. Північна Корея повідомила, що ракета рухалася визначеною траєкторією і вивела супутник на орбіту. США підтверджує, що об'єкт знаходиться у космосі. „Пуск другої версії нашого супутника „Кванменсон-3" з космодрому Сохе... 12 грудня відбувся успішно, – повідомила державна інформаційна аґенція Північної Кореї. – Супутник вийшов на орбіту, як і плянувалося". Південна Корея, США та Японія засудили пуск ракети як заборонене випробування ракет дальнього радіусу дії. США назвало це „вкрай провокаційним вчинком, який загрожує реґіональній безпеці". Генеральний секретар ООН Бан Кі-Мун сказав, що це є „очевидним порушенням" резолюції ООН. Покищо не було негайної реакції влади Китаю, який є найближчим союзником Північної Кореї. Але державна аґенція „Синьхуа" закликала усі сторони залишатися „спокійними" і вживати „заходів зі зміцнення довіри". *(Бі-Бі-Сі)*

Грузія не вступатиме до СНД

ТБІЛІСІ, Грузія. — Грузія не прийме запрошення вступити до Співдружності незалежних держав. Про це заявила 12 грудня глава Міністерства закордонних справ країни Мая Панджикідзе. Вона наголосила, що Грузія вже обрала свій зовнішньополітичний курс, і це – „курс на інтеґрацію до евроатлантичних структур", тож в СНД країна не вступатиме. Напередодні Президент Білорусі Олександер Лукашенко заявив у Мінську, що Білорусь – як країна, яка головує у 2013 році в СНД, – запросить Грузію до складу співдружності. *(„День")*

Проти кого...

(Закінчення зі стор. 1)

го Внутрішнього валового продукту. В результаті мільярди гривень пливуть мимо державного бюджету, країна все глибше сповзає в яму зовнішнього боргу. Над гривнею нависає загроза обвальної девальвації, тому населення, в умовах все частішої паніки на фінансовому ринку, воліє тримати свої заощадження в твердій валюті.

Позбавлена елементарної самокритичности влада шукає виннних поза собою. Цілком як у відомому анекдоті, де розмовляють двоє: „В усьому винні американці й роверисти". „А чому роверисти?". „А чому американці?".

Так от щоб втримати гривню стабільною, поза реальною економічною ситуацією, Національний банк України вдається до маніпулювання суспільною думкою на рівні бульварної преси – з метою дискредитувати американський долляр. Діється щось неймовірне: від половини листопада українські банки змагаються у розпродажеві долярів. Провладні газети і фінансові експерти пророкують фатальне знецінення доляра, розповсюджуються фальшиві чутки, нібито доляри вже нікому не потрібні, а гривня нібито має осяйне майбутнє.

Як-то кажуть, дай, Боже, нашому теляті вовка з'їсти, але ж тут насправді йдеться про негарну гру, якою Нацбанк хотів змусити людей масово обмінювати доляри на гривні. Кульмінація цієї безглуздої гри припала на 19 листопада, коли депутат від Партії Реґіонів Валерій Хомутинник зареєстрував „антидоляровий" законопроєкт: він передбачає 15-відсотковий податок з долярової готівки, яку людина хоче обміняти на гривні. Практично це виглядає так: ми з діяспори (або ті українці, котрі перебувають на заробітках в різних країнах), переказуємо родичам, наприклад, 100 дол., ті йдуть з ними у банк міняти на гривні, а банк тут же, за цим законом, відбирає 15 дол., тобто міняє для вас не 100 ваших долярів, а тільки 85. Іншими словами, за нинішнім курсом, за кожні обмінені 100 дол. людина платитиме державі 120 грн.

Чи вся ця державна фінансова махінація, спонукана заздрістю щодо доляра, принесе Україні користь? Чи поповнить державний бюджет? Швидше навпаки. Процеси обміну твердої валюти неминуче перейдуть в тінь, держава взагалі не зможе контролювати валютні операції в країні. Ще закон не набрав чиности, а вже лунають поради, як його можна обійти. Наприклад, покласти валюту на депозитний рахунок, нехай вона трохи полежить там, відтак через місяць-два зняти доляри з депозиту, і при обміні на гривні податку вже не треба сплачувати. Є також низка інших способів.

Замість чесно подивитися в корінь фінансово-економічних проблем, „реґіонали" готові „рятувати" державний бюджет антинародними законами. „Цей законопроєкт є проявом відвертого державного бандитизму, – говорить народний депутат від партії УДАР Павло Розенко. – Людина має якісь приватні заощадження в чужоземній валюті, а їй кажуть віддати, ні з того, ні з сього, 15 відс. Це ж прямий рекет. Національний банк розповідає нам про кризу, а сам купує шикарні санаторії та пансіонати, ліфти по пів мільйона грв., гідромасажні ванни...".

Якби українська влада направду дбала про бюджет, то мала б міцно взяти за комір олігархів, котрі ховають свої неправедні статки в закордонних „офшорах". Згідно з дослідженнями міжнародної організації „Tax Justice Network", за 20 незалежних років високопоставлені хапуги вивезли з України 167 млрд. дол. Це в понад вісім разів більше як та сума (16.5 млрд. дол.), котру економічно бездарний режим Президента Віктора Януковича намагається зараз випросити від Міжнародного валютного фонду у формі кредиту.

Економіку годі оздоровити, безсоромно зазираючи в кишеню власному народові. Але ж так кортить робити гроші з нічого! Он минулого року прогавили – скільки гостей з долярами приїхало в Україну на „Евро-2012". Якби з кожного при обміні здерти по 15 відс., про фінансову кризу можна було б забути.

До якої ще диверсії проти українських заробітчан і проти української діяспори США цей непритомний режим вдасться?

У ГРОМАДАХ ВШАНОВАНО...

(Закінчення зі стор. 4)

ЗАПОРІЖЖЯ

Галина Єгорова

24 листопада обласне об'єднання Всеукраїнського Товариства „Просвіта" ім. Тараса Шевченка разом з іншими громадськими організаціями та партіями провело урочисту ходу з нагоди вшанування пам'яті жертв голодоморів та політичних репресій, які сталися в Україні у XX ст. Хода традиційно відбувалась від Фестивальної площі вздовж проспекту Леніна до пам'ятного знака „Жертвам політичних репресій", який встановлено по вулиці Дзержинського. Біля пам'ятного знака відбулися Панахида та віче.



Урочиста хода в Запоріжжі. (Фото: Галина Єгорова)

МИРГОРОД, Полтавська область

Анатолій Сазанський

У Миргороді, в передмісті Личанки, діє Музей Голодомору, де директором Олександер Джунь. Музей створено кілька років тому зусиллями громади. З того часу експозиція музею і пам'ятник замордованим дітям біля нього стали тим місцем, куди приходять дорослі й молодь, аби спом'янути своїх замучених земляків та отримати інформацію про ті страшні часи. З нагоди 80-річчя Голодомору до музею знову прийшли юні миргородці, а на порозі їх зустрів немолодий українець з сумними очима – Олександер Джунь.



Молодь прийшла до музею в Миргороді.

З нагоди Дня війська України



НЮ-ЙОРК. – Постійний представник України в ООН, Посол Юрій Сергеєв і Представник Міністерства оборони України при Постійному представництві України в ООН генерал-майор Андрій Таран 6 грудня запросили на урочисте прийняття з нагоди Дня війська України в Постійному представництві України в ООН військових радників інших країн, дипломатів, представників громадськости. Під час зустрічі (зліва): голова Ради оборони і допомоги Україні Українського Конґресового Комітету Америки Іван Буртик, перший заступник президента Українського Народного Союзу Михайло Козюпа, голова відділу в Пасейку, Ню-Джерзі, Організації оборони чотирьох свобід України Валентина Тарахівська, генерал-майор А. Таран, голова Організації оборони Лемківщини Зенон Галькович, віце-президент східнього узбережжя Української Американської Федеральної Кредитової спілки Ярослав Завійський, президент Української Світової Кооперативної Ради Ігор Ляшок. (Фото: Марта Кокольська)

Головний уряд...

(Закінчення зі стор. 1)

тишин-Кеске.

Участь у нарадах також брала головний редактор видань УНСоюзу Рома Гадзевич.

Звітуючи за рік, який закінчився 31 грудня 2011 року, і перші дев'ять місяців 2012 року, президент С. Качарай сказав: „Незважаючи на те, що ми пережили важкий і бурхливий економічний буревій і таку ж неспокійну погоду, гураґан „Сенді", – УНСоюз продовжує рухатися помалу в правильному напрямі". Він підкреслив зменшення видатків завдяки успішному запобіганню витрат в УНСоюзі, як і збільшення майна УНСоюзу. Незважаючи на це, фінансові проблеми все ще існують – зокрема потреба дальшого оздоровлення території Центру української спадщини після занечищення розлитою оливою, як і певні проблеми в обидвох виданнях, ускладнені незадовільною поштовою доставою, що тягне за собою зменшення кількости передплатників.

Скарбник Р. Лісович представила загальний огляд фінансів УНСоюзу у перших трьох кварталах 2012 року, підкреслюючи факт збільшення чистого доходу і прогнозуючи, що УНСоюз зможе осягнути свої заробіткові цілі в 2012 році. Вона згадала про виклики теперішньої економіки і висловила тривогу щодо суворих реґулятивних вимог до братських організацій, як і загрози для їхнього історичного статусу в ділянці звільнення від податків.

Головний секретар Х. Козак зосередила свій звіт на підприємництві життєвого забезпечення УНСоюзу і похвалила успішних в цій ділянці діячів – радних Е. Осціславського, Л. Стрілецьку і С. Гаврилюк. Вона також відзначила успіхи у продажі життєвого забезпечення, досягнуті професійними аґентами УНСоюзу. Х. Козак також прозвітувала про продовження освітніх курсів УНСоюзу для всіх працівників Головної канцелярії, які стали професійними продавцями життєвого забезпечення, як таких же курсів і для секретарів Відділів УНСоюзу та організаторів. Під сучасну пору УНСоюз має 149 Відділів у Північній Америці, більшість з них (134) – у США.

Головний редактор Р. Гадзевич, яка приготувала докладний письмовий звіт про обидві газети УНСоюзу, підкреслила, що 2013 рік є ювілейним, 120-им роком „Свободи" і 80-им роком „Українського тижневика", і показала примірник недавно виданої історії „Свободи" – „Вільне слово американської України", написаної до ювілею одним з її редакторів, Петром Частом. Вона також прозвітувала що „Український тижневик" започаткував „Фейсбук"-сторінку, відзначила збільшення пожертв на пресовий фонд обох газет і підкреслила пожертву сумою 26,250 дол. від українських кредитових кооператив для здійснення проекту цифрового запису виданих УНСоюзом книг. Р. Гадзевич звернулася до членів Головного уряду по допомогу в поширенні обох видань УНСоюзу.

Головний управитель Союзівки Н. Паславський звітував про дуже великий успіх літніх таборів, в яких взяло участь понад 600 дітей, а до деяких таборів діти навіть чекали черги на таборування. Він звернув увагу на плідний зв'язок Центру спадщини Союзівки з Генеральним консульством України в Ню-Йорку і Посольством України у Вашінґтоні, зазначаючи, що Посольство є співспонзором щорічного Українського культурного фестивалю на Союзівці.

Організаційна-братська комісія зосередилася на завданні, як ефективніше представляти УНСоюз потенційним членам, і висловила думку, що УНСоюз повинен стати більш відчутним в інтернеті, включно зі сторінкою „Фейсбук".

Комісія правного захисту під керівництвом А. Футея розглянула три головні чинники – незадовільну поштову доставу видань УНСоюзу, забезпечення статусу для УНСоюзу як неприбуткової братської організації і підкреслення участи Союзівки в реґіональній економіці.

Комісія видань обговорювала, в який спосіб відзначити ювілеї „Свободи" і „Українського тижневика", ідеї збільшення числа передплатників обох видань і можливості відкриття Залізного фонду для обох видань УНСоюзу.

Комісія Союзівки зосередилася на тому, як створити позитивний образ Центру української спадщини Союзівки, і обговорювала потребу здобуття фондів на окремі проєкти та висловила доцільність постійно звітувати про фонд Союзівки, який відкрито при Українській Народній Фундації УНСоюзу. В додатку до цього, Комісія запропонувала ідею створення спеціяльної Комісії розвитку Союзівки, який би функціонував поряд з іншими постійними комітетами.

Комісія для Канади розглянула стан УНСоюзу в Канаді і майбутні можливості, які Екзекутива УНСоюзу буде глибше вивчати.

Фінансова комісія переглянула пропозиції бюджету для УНСоюзу, який був апробований Головним урядом.

Також під час нарад Головного уряду д-р В. Шеремета показав PowerPoint-презентацію про „перебудову" УНСоюзу, включно з забезпеченнями, виданнями і культурною діяльністю, що дозволить збудувати підстави для стратегічного плянування на спеціяльній сесії Головного уряду, що має відбутися весною 2013 року. Всі погодилися, що згадана сесія не повина боятися розглянути зміни, які допоможуть УНСоюзові, його Відділам і членству йти в ногу з вимогами часу.

Дату наступних річних нарад Головного уряду УНСоюзу призначено на 22-24 листопада 2013 року на Союзівці.

Переклад: Христина Ференцевич

АМЕРИКА І СВІТ

Кремль кличе Україну в МС

МОСКВА. — Москва розраховує, що Україна до 2015 року увійде до Митного союзу (МС), заявив помічник Президента Росії Сергій Глазьєв 9 грудня на зустрічі довірених осіб Президента Володимира Путіна з керівництвом адміністрації Кремля, членами Кабінету міністрів та парляментарями. „Ми ведемо велику роботу з Україною, намагаючись переконати українське керівництво увійти в Митний союз. Між економічною комісією та Україною підписано два меморандуми про співпрацю, Україна активно взаємодіє з нами з ряду секторальних напрямків, насамперед це стосується військово-промислового комплексу, авіобудування, аґропромислового комплексу. Але поки що просунутися по шляху включення її до МС нам не вдається. Будемо сподіватися, що до 2015 року і це завдання буде вирішено", – сказав він. Нагадаємо, Президент України Віктор Янукович заявляв, що Україні варто прийняти частину положень Митного союзу, в іншому випадку вона багато що втратить в економічному ракурсі. Раніше повідомлялося, що Україна не готова до повноправного членства в МС і хоче домогтися статусу спостерігача. На думку українських експертів, Київ може погодитися на вступ до МС тільки на словах. *(„Кореспондент")*

Замах на „Чорну Мадонну"

ЧЕНСТОХОВА, Польща. — 9 грудня 56-річний чоловік кинув кілька посудин з фарбою в найбільш шановану ікону Польщі – „Чорну Мадонну", виставлену в старовинному Ясногорському монастирі. Ікона захищена міцним склом, тому залишилася неушкодженою в результаті цієї події. Вандала затримали охоронці монастиря. Причини вчинку наразі невідомі. Згідно з традицією, ікону „Чорна Мадонна" написав св. Лука. Вона прославилася в середині XVI ст., під час війни між Річчю Посполитою й Швецією. Ченці Ясногорського монастиря вірили, що змогли відбити напад шведського війська в 1655 році завдяки допомозі ікони. Ці події описані в романі польського письменника Генріка Сінкевича „Потоп". Щорічно тисячі прочан приходять до Ясногорського монастиря. *(„Кореспондент")*

Росія ісламізується

МОСКВА. — У відповідь на звіт американських аналітиків, низка російських експертів поставилися до їх висновків з великою увагою. Вони погодилися з тим, що в Росії існують демографічні проблеми „Виклики, які там описані, відповідають дійсності ... Майже кожен громадянин нашої країни може в цьому переконатися на власні очі, – вважає президент фонду „Незалежність" Ігор Томілін. – Ми отримуємо потік неосвічених людей з чужою ментальністю, що посилює криміногенну обстановку в Росії, збільшує потік наркотиків. Крім того, у нас з'являється вогнище ісламського екстремізму". Також подібними думками поділився редактор порталу „Демографія. ру" Ігор Бєлобородов, який зазначив, що дані про досягнення мусульманськими міґрантами 19 відс. частки від населення Росії до 2030 року навіть занижені, оскільки справжня чисельність приїжджих з середньоазійських республік вища, ніж офіційні дані. Ну а далі ситуація буде погіршуватися і за рахунок „нефертильних" росіян, вважає експерт. „На дуже слабкий російський багатонаціональний етнос, куди входять і росіяни, і татари (до речі, теж мусульмани), і башкири, і українці, тобто, тут значна кількість народів, який, в принципі, не здатний до розмноження... накладається більш пасіонарний міґраційний приплив", – вважає експерт і додає, що потік цей асимілюватися в російську культуру не поспішає. Варто згадати хоча б слабке знання міґрантами російської мови або, приміром, недотримання правил громадського порядку на мусульманські свята. *(„День")*

СКУ вже 45 років відстоює Україну

Тижневик „Свобода" 7 грудня розмістив на першій сторінці повідомлення про відзначення 45-річчя Світового Конґресу Українців (СКУ). Цим самим газета продовжила досвід 1967 року, коли у листопаді того року усі перші сторінки тоді щоденної газети були заповнені повідомленнями про перший Світовий Конґрес Вільних Українців (СКВУ), як до 1991 року називався нинішній СКУ.

14 листопада 1967 року в Українському Інституті Америки зібралися численні делеґації провідних організацій закордонного українства з 20 країн світу. Перший президент СКВУ о. д-р Василь Кушнір заявив на з'їзді: „Ми документуємо перед світом непохитну волю українського народу до відновлення його суверенної соборної держави, маніфестуємо солідарність української спільноти у вільному світі, об'єднуємо всі сили українців для органічної співпраці, прокладаємо шлях до скріплення й розбудови всіх ділянок життя української спільноти у вільному світі".

21 листопада 1967 року „Свобода" писала: „Світовий Конґрес Вільних Українців став здійсненням найсміливіших мрій українців та перейде до історії як одне з найбільших досягнень. Під час останніх семи років його практичної підготовки він викликав безліч усіляких сумнівів, але відбувся і перейшов навіть найсміливіші надії і сподівання. Він був найбільшою маніфестацією української єдности в церковній, громадській і політичній ділянках життя українців у вільному світі та найбільш вимовним доказом, яких успіхів можна добитись спільними силами".

За 45 років активної діяльности СКУ став провідною міжнародною координаційною надбудовою українських громад у діяспорі, яка на сьогодні нараховує понад 20 млн. українців. До складу СКУ входять українські організації понад 30 країн світу. У 2003 році СКУ визнаний неурядовою організацією Економічній та соціяльній раді ООН. Найважливішим завданням СКУ до 1991 року було привернути увагу вільного світу до долі українського народу та допомогти йому визволитись з радянського ярма. СКУ рішуче домагався визволення України з поневолення, поширював українську визвольну концепцію під час конференцій, тематичними публікаціями і акціями протесту. Зокрема у листопаді 1978 року, у рамках III Світового Конґресу Вільних Українців, відбулася 5-тисячна маніфестація в Ню-Йорку за деколонізацію України.

Новий етап у історії України започаткував і нову сторінку в діяльності СКУ, який спрямував працю української діяспори на утвердження Української держави, на її демократизацію і евроінтеґрацію. Другим напрямом діяльности СКУ стала консолідація української діяспори та захист її прав і інтересів. СКУ постійно цікавиться життям чисельних громад та всіляко сприяє їхньому повноцінному розвиткові.

СКУ наполегливо відстоює інтереси українців усього світу, докладає великих зусиль до розбудови та зміцнення українського громадського життя, а також дбає про утвердження незалежности України та розширення співпраці з нею.

З нагоди 45-річчя СКУ Патріярх Української Греко-Католицької Церкви Святослав (Шевчук) писав 30 жовтня у вітальному листі: „Своєю невтомною працею ви рік за роком представляли нашу націю в різних країнах і на різних континентах, закликаючи українців зберігати свою національну ідентичність, духовність, мову, культуру та інші цінності, притаманні нашому народові". Цю діяльність СКУ успішно продовжує і після відзначення свого 45-річчя. СКУ став провідною силою у протистоянні нинішньому урядовому режимові України, який гальмує її національний розвиток, намагається знову перетворити народ у пасивне знаряддя новозбагачених олігархів.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич
Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800
Fax (973) 644-9510
E-mail: svoboda@svoboda-news.com
Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:
Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: $65.00 на рік, $40.00 на півроку.
Для членів УНСоюзу – $55.00 на рік, $35.00 на півроку.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ"		
Адміністрація	Володимир Гончарик	☎ (973) 292-9800 x 3041 **E-mail**: admin@svoboda-news.com
Оголошення	Володимир Гончарик	☎ (973) 292-9800 x 3040 **Fax** (973) 644-9510 **E-mail** adukr@optonline.net
Передплата	Марійка Пенджола	☎ (973) 292-9800 x 3042 **E-mail** subscription@svoboda-news.com

ІСТОРІЯ

150 років тому створено гимн України

Євген Цимбалюк



Павло Чубинський

150 років тому поет Павло Чубинський написав вірш „Ще не вмерла Україна", який став гимном незалежної України.

Цей вірш автор не включив до своєї першої друкованої збірки, що вміщала 20 творів. Він був активним учасником національно-культурного осередку української інтеліґенції „Громада", і саме за це П. Чубинського звинуватили, арештували і у 1862 році покарали засланням до Архангельської губернії. Тим часом вірш „Ще не вмерла Україна" передавався з уст в уста, з рук у руки, і вже ніяка цензура не могли його зупинити.

Вірш з'явився несподівано. У П. Чубинського збиралися члени „Громади", серед яких були студенти-серби. Одного разу на вечірці 1862 року вони заспівали сербську пісню: „Серце біє і кров ліє за свою свободу". Господаря цей мотив вразив. На почуту мелодію він вирішив скласти „український" приспів. Повернувся через пів години з його рядками. Гурт швидко вивчив написане і тут же почав співати.

Потім вірш був опублікований 1863 року в часописі „Мета". Публікація потрапила до Михайла Вербицького, українського композитора, хорового диригента, пароха церкви у селі Млини неподалік Перемишля. Його нащадок Володимир Сиротенко (Вербицький) пригадував: „Це число журналу катехит Перемиської семінарії о. Юстин Желехівський відвіз своєму побратимові, Млинівському священикові Михайлу Вербицькому. Вже в грудні на зібранні громади Перемиської семінарії пролунала вперше „Ще не вмерла Україна".

Ректорові настільки сподобалась пісня, що він рекомендував семінаристам поширювати її серед прочан, а о. Вербицького попрохав зробити з солоспіву хорал. І от вже на свято Івана Хрестителя перед багатотисячним натовпом пролунав могутній хорал у виконанні зведеного хору.

Присутньому на святі Єпископові Полянському, засновнику першого українського театру, так сподобався хорал, що при відкритті українського театру у Львові постановою оперети Карла Гайнца „Запорожці" він наказав режисерові вставити в дію виконання „Ще не вмерло Запоріжжя". В програмках же було – „Ще не вмерла Україна". Ранком, на другий день після вистави, „Ще не вмерла Україна" співав весь Львів. Вся Галичина вважала, що слова пісні написав Шевченко".

У 1939 році „Ще не вмерла Украна" була затверджена гимном Карпатської України. А в СРСР пісня була заборонена. 15 січня 1992 музичну редакцію Державного гимну затвердила Верховна Рада України, що знайшло своє відображання у Конституції України. Проте, тільки 6 березня 2003 року Верховна Рада України ухвалила закон про Державний гимн України на музику М. Вербицького зі словами тільки першого куплета і приспіву пісні П. Чубинського „Ще не вмерла Україна". Перша строфа гимну пропонувалася у такому вигляді: „Ще не вмерла України і слава, і воля". І хоч ці слова дещо різняться від первісних, дух у них залишився український.

Шановні дописувачі!

Щоб прискорити опублікування в газеті Ваших статтей, листів та інших кореспонденцій, просимо надсилати їх до редакції електронною поштою svoboda@svoboda-news.com у форматі DOC.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Після прочитання „Свободи“

Мене звати Ореста, мені вже 28 років. Живу я в Україні, в Києві. Багато подорожую, бачу безліч цікавого, живу колоритним життям, і все ніби добре. Та не вистачає для повної гармонії лише трішечки – знатися з рідними, не втрачати своє коріння!

Давно намагаюся знайти своїх близьких в Америці, прізвище яких декілька разів публікувалося на сторінках вашої газети.

Відтак маю велике прохання бодай хоч якусь інформацію відписати мені. У „Свободі“ згадувалося прізвище – Орлин (Orlyn). Може бути написане також Орлин-Онуферко (Orlyn-Onuferko), імя – Соня (Sonya). Електронна пошта: pin9vin@i.ua.

Ореста Онуферко,
Київ

В архівах вашої газети знайшов цікаву для мене інформацію. Йдеться про ч. 99 за 23 травня 1944 року. У цьому числі була стаття „Місячній звіт голів, касієра У. Н. Союзу“. У розділі „Виплати посмертних запомог“ була згадана Текля Таратута. Цілком імовірно, що вона – одна з моїх предків. Чи є десь в архівах більш докладна інформація про неї? Може, хтось підкаже, де можна знайти більше інформації? Електронна пошта: dregor@i.ua.

Ігор Таратута,
Київ

Однодумці в Америці та Європі

22 липня 2011 року у „Свободі“ була надрукована стаття Олега Кратта, голови Українського культурно-релігійного товариства, про концерт німецького хору на допомогу Українській православній церкві в Інґольштадті, Німеччина.

В Угорщині я звернула увагу української громади в Будапешті на цю публікацію, яка теж провела збір фондів на підтримку української церкви в Інґольштадті.

Зав'язалася дружба, яка переросла в дослідження стану цієї церкви. У двох числах часопису „Громада“ Товариства української культури в Угорщині були надруковані статті про цю церкву і громаду. Також за цей час там побували наші артисти з Будапешту і разом з українцями Інґольштадту організували спільний концерт, а представники української громади Інґольштадту приїздили до нас на свято.

Далі події розгорталися уже в США, де статтю про концерт на допомогу церкві прочитала Ірина Шерба з Філядельфії, яка з своїми батьками в післявоєнні роки перебувала в таборі для українців в Інґольштадті. Ця жінка приїхала до Інґольштадту вперше після свого виїзду до США у 1953 році. Вона відвідала місця свого таборового дитинства, розповіла й показала, де жили українці, чим вони займалися, поділилася згадками й подробицями про церкву в Інґольштадті, розповіла про першого її священика о. Якова Кіндзерявого-Пастухова, а також його сина – Сергія Кіндзерявого-Пастухова, який розписав іконостас цієї церкви. У 1950 році він також переїхав до США.

Тепер цікаво більше дізнатися про долю С. Кіндзерявого-Пастухова. Якщо він живий, то йому має бути 88 років. До речі, при обговоренні цього листа, з'ясувалось, що редактор „Громади“ Василь Плоскіна працював з редактором „Свободи“ Петром Частом в Ужгороді. Отже, ланочки нашого життя з'єдналися.

Надія Музичук,
заступник редактора часопису „Громада“,
Будапешт, Угорщина

Міт про старшого брата

Україна й досі несе на собі тягар тавра „молодшого брата“ Росії. Несе з покоління у покоління. А якщо часто якусь неправду повторювати, то вона буде видаватися правдою. Я запитав у кількох людей різного віку їхню думку про „старшого брата“. Що воно означає? Молодші відповіли, що колись були братами два вояки, але посварилися і розійшлися. Старші сказали, що колись була велика родина, але розійшлася у світі, залишилися лише старший і молодший брати. І так думають тепер мільйони українців.

Оце і є та брехня, яка паплюжить українську націю та історію. Час покінчити з поняттями старшого і молодшого братів. Насправді є тільки історична, жива Україна, і московсько-ординська нацистська імперія, котра гнобила й далі гнобить, мордує, нищить український народ.

Вже відверто говорять, що пропадає Крим для України. Володимир Путін захищатиме п'яту колону в Криму аж до виходу з України. Віктор Янукович віддасть Росії не тільки газову трубу, а ще більше. І що далі?

Стефан Палилик,
Ґлен-Спей, Ню-Йорк

Це були актуальні звернення

Вибори Верховної Ради стали певною межею у прагненні України бути справді вільною і демократичною. Граючись цифрами, цинічно зневажаючи закон і верховенство права, сповна вичавивши із зубожілого народу електоральний сік за рахунок підкупу і залякування, регіонали хочуть нас переконати у своїй перемозі, у тому, що вони мають всенародну і всеукраїнську підтримку.

Але це велика брехня! Насправді за них ще голосують маргінали, як, на жаль, взагалі голосували протягом 20 літ незалежности в Україні за антиукраїнське і рабське майбутнє. Але таких людей, дякувати Богу, попри всі старання цієї, з дозволу, сказати влади, все меншає. Хіба не може не надихати нова атмосфера солідарного опору на заході та в центрі України? Хіба не помітні оздоровчі процеси на сході й на півдні, де в повені політичної тотальної пропаґанди й адмінресурсу Партії Реґіонів 40 відс. дніпропетровців, 30 відс. миколаївців, одеситів, харків'ян, 25 відс. кримчан обрали таки опозицію?

Два з половиною роки влада безкарно грабувала і принижувала національні почуття українців, розглядаючи мовчання людей як параліч волі і відмову нації від боротьби. Угрупування Віктора Януковича не приховувало свого єства. І ось – вибори. Людей, які голосували за опозиційні сили, виявилося більше, ніж віруючих у покращення життя за В. Януковича і Петра Симоненка разом узятих.

Отож ми можемо сміливо говорити про перемогу на цих виборах. Хто приніс її для України? І тут я хочу сказати добре слово на адресу діяспори. Закордонні українці пікетували, як у радянські часи, приїзди українських можновладців, працювали спостерігачами на виборчих перегонах, поширювали правду про українські реалії в самій Україні.

Тут не можу не загадати подвижництво голови Ради оборони і допомоги Україні Івана Буртика з Ню-Джерзі, який, починаючи з лютого, щотижнево готував і розсилав за власні гроші „Листи небайдужих закордонних українців“. Це були актуальні, часами надзвичайно гострі, короткі публіцистичні замальовки про життя української громади в контексті майбутніх виборів. Листи мали поважну авдиторію, обчислити яку конкретно не було можливо, але з реагувань було зрозуміло, що це – вся Україна, весь український світ.

Фідель Сухоніс,
редактор щомісячника „Бористен“,
Дніпропетровськ

Назавжди подружилися галичанка з степовичкою

В далекому 1952 році у першій клясі сільської школи на Донеччині за однією лавою сиділи маленька галичанка Богданка Трач і маленька степовичка Олександра Токарева. Ніхто тоді навіть уявити собі не міг, що ці дві дівчинки разом йтимуть великим життям у злагоді і сердечній приязні уже 60 років.

Після закінчення середньої школи у 1963 році вони поїхали до Слов'янська вступати до педагогічного інституту. Стали студентками. Щасливі роки навчання подружкам запам'яталися і першим коханням, і веселими вечорницями, і чудовими мандрівками рідним краєм. В 1968 році молоденькими вчительками фізики і математики дівчата повернулися до свого рідного села. Вчителювали багато років: Богдана в містечку Шахтарську, а Олександра в моєму рідному селищі Розсипному, в моїй незабутній школі.

Якось я запитала у вчительки: „Олександро Михайлівно, яке рідкісне, не донецьке ім'я у вашої подруги. Так звуть дівчат у нас в Галичині“.

„Бо моя Богданка – галичаночка“, – засміялася вчителька.

І розповіла, що колись у селі Журилівка, на Львівщині, жила велика працьовита родина Миколи і Євгенії Трачів. Мали чотирьох сини і єдину донечку Богданку. Воєнне лихоліття чорною смугою перейшло по життю цих людей. Село було зруйноване, молодь забрали на працю в Німеччину. Люди рятувалися від біди, як могли. Шість сімей у 1951 році були змушені оселитися в донецьких степах. Працювали на відбудові донецьких шахт. Тоді з'явилися шахти „Тернопільська“, „Вінницька“, „Волинська“, „Черкаська“. Велика сім'я Трачів осіла в селі біля Шахтарська. Село Олексієво-Орловка зріднило їх з донецькими людьми.

У Богдани Трач 43 роки вчительської праці. На цій ниві понад 40 років працювала її подруга Олександра Токарева. Нині обидві радіють онучатам. Готують на цей рік ювілейну зустріч своїх однокласників, що розлетілися по всій Україні.

Минулого року Богдана Трач з молодшим братом та його дружиною відвідали родину у Львові, адже зв'язку з Галичиною вони не втрачали. В родинному колі згадали Володимира Чайківського, брата матері, що його доля з Німеччини закинула до Канади. Листувалися з ним аж до його ранньої смерти, потім контакти перервалися. У Львові пам'ятають Ярослава Чайківського – сина Володимира, можливо, він прочитає цю оповідку і відгукнеться…

Заїхали донецькі мандрівники і до рідної Журилівки, якої, на жаль, вже немає, все поросло лісом. Але знайшли місце колишнього свого обійстя, на ньому стареньку яблуню і криницю. Посмакували яблучками, напилися чистої водиці.

Ніхто раніше не ділив мешканців Донбасу і Галичини. Хотілося б, щоб так було і надалі…

Надія Кучер,
Тернопіль



Богдана Трач з ученицями. (Фото з архіву Богдани Трач)

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Вшанували невтомного діяча рідної культури

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 15 листопада Релігійне Товариство українців-католиків „Свята Софія" (ТСС) та місцевий Осередок Наукового Товариства ім. Шевченка, у співпраці з Організацією Державного відродження України (ОДВУ) та Філядельфійською Округою Енциклопедії Української Діяспори (ЕУД) вшанували відомого педагога-романіста та громадського діяча д-ра Петра Клюка з нагоди 90-літнього ювілею. Урочистий вечір відбувся в рамках циклу викладів „Річниці та ювілеї в житті українців".

Д-р П. Клюк народився 20 липня 1922 року в Україні. Гнаний війною, 1944 року опинився на еміґрації у Німеччині, де 1949 року закінчив українську гімназію в Гайденав (земля Нижня Саксонія). Освіту здобував в Українському Вільному Університеті, а згодом – в Мадридському університеті на факультеті романських мов. 1971 року закінчив студії, захистивши дисертацію на тему „Еспанська тема в українській літературі". Його перекладацьким здібностям завдячуємо Еспаномовний варіянт „Камінного господаря" Лесі Українки.

1959 року еміґрував до США, де студіював та викладав чужоземні мови в американських середніх школах та коледжах. У Філядельфії вчив у школах українознавства в 1977-1993 роках, очолював Літературно-Мистецький клюб у 1975-1987 роках. Був активний в Об'єднанні Прихильників Української Народної Республіки, Організації Державного відродження України, Українському Братському Союзі та Українській Православній Церкві.

Вечір відкрив голова Осередку НТШ у Філядельфії д-р Олександер Лужницький, запросивши присутніх вшанувати хвилиною мовчання відомих церковних та громадських діячів, які впродовж останніх двох тижнів відійшли у вічність: серед них – Василь Маркусь, Іван Скальчук, Іван Коропецький та Владика Михаїл Гринчишин. Відтак О. Лужницький представив громаді ювіляра, знайомство з яким розпочалося 19 років тому, коли головний редактор „Енциклопедії української діяспори" д-р В. Маркусь организував у Філядельфії місцеву округу ЕУД, до складу якої, в числі інших науковців, він запросив д-ра П. Клюка.

Привітальне слово виголосив ведучий програмою вечора президент Української Вільної Академії Наук д-р Альберт Кіпа. Він ознайомив присутніх з головними фактами життєвого та наукового шляху д-ра П. Клюка, а також прочитав привіт від голови Світової Ради НТШ академіка Леоніда Рудницького, який високо відзначив внесок д-ра П. Клюка як громадського діяча і науковця у збереження та пропагування української культури й науки в діяспорі. За словами Л. Рудницького, ці осяги були гідно відзначені й в американському науковому світі. Від себе особисто академік Л. Рудницький подякував д-рові П. Клюкові за участь у викладах Осередку НТШ у Філядельфії та Товариства „Свята Софія" і побажав йому творчої снаги та невгасимого ентузіязму у подальшій праці на благо українського народу.

Привіт від парафіяльної ради Української православної церкви св. Покрови у Філядельфії, до якої належить ювіляр, виголосив голова ради Іван Праско, а від Українського Культурно-Освітнього Центру у Філядельфії – його президент Борис Павлюк.

На особливу увагу заслуговує урочисте слово, виголошене довголітньою співробітницею ювіляра д-ром Наталією Пазуняк. Порівнявши долю д-ра П. Клюка до долі Тараса Шевченка, вона накреслила тернистий шлях ювіляра, який розпочався у Таврії, де мати вщепила своєму синові щиру та глибоку віру в Бога. Ця містична любов і безмежне довір'я до Всевишнього допомогли хлопцеві вистояти втрату матері, хворобу, воєнні буревії, чужину та інші життєві труднощі. Будучи наполегливим та працьовитим, він опанував чужоземні мови: польську, німецьку, французьку, еспанську, італійську, навіть арабську. Саме від д-ра П. Клюка д-р Пазуняк черпала інформації про світ Картаґени, Ґаліції та семи Королівств Еспанії, про які він захоплено, з мальовничими деталями розповідав.

Від імені ОДВУ святкове слово виголосив її голова Олександер Процюк. Окрім посвяти громадській справі, О. Процюк відзначив велику скромність та щирість ювіляра, його музичний хист та глибокі знання. Він висловив сподівання на наступні роки плідної праці на благо української громади і побажав ювілярові довгих років життя.

Довголітній приятель П. Клюка ще з часів гімназії Богдан Тодорів поділився з присутніми зворушливими спогадами з нелегких студентських часів у Гайденав і відзначив велику наполегливість та працьовитість свого товариша, який – не дивлячись на усі труднощі та випробування – впевнено та з радістю у серці прямував до мети.

Висловлюючи найщиріше признання за вагомі здобутки д-ра П. Клюка для української науки та культури, О. Лужницький та А. Кіпа вручили ювілярові грамоту від імені Осередку НТШ у Філядельфії та Товариства „Свята Софія".



Педагог та громадський діяч д-р Петро Клюк під час присвяченого йому ювілейного вечора.

В рамках мистецької частини вечора член Філядельфійської округи ЕУД Петро Гурський виконав три музичні композиції на бандурі: „Пісню дивізійників", „Полтавський рушничок" та „Козацьку пісня".

У своєму подячному слові д-р П. Клюк – з притаманною йому скромністю та щирим зворушенням – подякував усім організаторам вечора за труд та ініціятиву. „Ми потребуємо душевної єдности і любови, яку нам треба передати в Україну. Я бачу Вас як моїх братів і сестер, адже ми маємо спільного українського духу і маємо спільно працювати для України, – зазначив ювіляр. – Нехай наша єдність буде нерозривною, і нехай Бог тримає Вас в доброму здоров'ї і дасть радість в душі".

На честь д-ра П. Клюка члени ОДВУ під керівництвом Уляни Процюк приготували урочисте прийняття, під час якого Злучений Український-Американський Допомоговий Комітет вінчшував ювіляра святковим тортом, а присутні мали нагоду особисто скласти йому свої побажання.

Товариство „Свята софія"

Вручено стипендії Фонду Меланії Денис-Ковалюк

Богдан Ковалюк

ОТАВА – В пам'ять про Меланію Денис-Ковалюк шестеро її дітей в США, Канаді і Швеції своїми пожертвами відкрили стипендійний фонд з домовленням з Фундацією „Україна-США" і Канадсько-Українською фундацією.

Цього року 12-ий раз відбулося вручення стипендій фонду 16 стипендіятам з села Заболотівці – місця народження св. п. М. Денис-Ковалюк, бабусі і прабабусі 18 нащадків.

За 12 років 40 стипендіятів одержали понад 20 тис. дол. Кожного року збільшувалося число студентів, які завдяки цій допомозі успішно закінчували вищі студії.



Стипендіяти (зліва перший ряд): Марія Прудкова, Світлана Баран, Оксана Баран, Лілія Семен, Уляна Тильчак, Ярина Кушплер, Марія Красіцька; (другий ряд зліва): Діяна Воробець, Іван Захарків, Андрій Телішевський, Ростислав Коваль, Святослав Шушняк, Назар Кушплер, Роман Дрекало, Сніжана Кравець.

Заснували навчальний проєкт „Здоров'я дітей України"

Гітер Бонер

ТОРОНТО. – Фундація „SickKids" оголосила про створення навчального проєкту „Здоров'я дітей України". Мета проєкту – покращення якости охорони здоров'я дітей через систему обміну лікарями, інформацією та досягненнями з дитячою лікарнею „SickKids" в Торонто. Створення цього проєкту стало можливим завдяки щедрому дарові в 1 млн. дол. від Канадського Фонду „Дітям Чорнобиля" (КФДЧ).

Проєкт дасть українським лікарям можливість набути високого рівня навичок через систему інтенсивного навчання в лікарні „SickKids" та медичних центрах України, забезпечить дітям з особливими і специфічними комплексними проблемами здоров'я кращий доступ до необхідного лікування.

КФДЧ вперше інвестує фонди в проєкт для того, щоб українські лікарі могли приїхати в Канаду для навчання і підвищення кваліфікації. Пожертва в 1 млн. дол. стала можливою завдяки заповітові Фредеріка Ткачука, фармера українського походження з провінції Саскачеван.

„SickKids" працюватиме з партнерами в Україні, щоб забезпечити обмін досвідом і надання консультацій.

„Дитяча лікарня „SickKids" має провідну міжнародну репутацію в сфері дослідження і лікування дитячих захворювань, – сказала д-р Мирослава Ромах, член Ради директорів КФДЧ. – Разом з лікарнею ми зможемо допомогти лікарям України забезпечити високий рівень медичного обслуговування українських дітей".

Перша фаза проєкту буде стосуватися нейрохірургії. Д-р Джеймс Рутка, нейрохірург українського походження, призначений керівником проєкту. В 1998 році він був призначений співдиректором Центру Артура і Соні Лабат з дослідження ракових пухлин головного мозку при Університеті Торонто. Тепер він завідує катедрою хірургії в Університеті Торонто і також займає посаду „R.S. McLaughlin Chair in Surgery".

За докладнішою інформацією можна звертатися на тел.: Sandra Chiovitti, SickKids Foundation (416) 813-8292 або електронною поштою: sandra.chiovitti@sickkidsfoundation.com.

НОВИНИ НАУКИ

Богдан Рубчак у пошуках „доброго світу“

Сергій Панько

НЮ-ЙОРК. – 27 жовтня суботню програму в Науковому Товаристві ім. Шевченка було присвячено презентації книжки відомого поета і літературознавця Богдана Рубчака „Міти метаморфоз, або пошуки доброго світу“. Книжка побачила світ цього року у Львові у видавництві „Піраміда“, її видано за підтримки Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці з Фонду ім. Івана та Елизавети Хлопецьких.

Як зазначає упорядник Василь Ґабор, у виданні вперше в Україні найповніше представлено здобуток вченого в галузі літературознавства: подано низку ґрунтовних есеїв про творчість Тараса Шевченка, молодомузівців, Євгена Маланюка, Наталі Лівицької-Холодної, Богдана Кравцева, Богдана-Ігоря Антонича, Богдана Нижанківського, Юрія Тарнавського, Патриції Килини, Віри Вовк, Олега Зуєвського, Василя Стуса.

Щодо назви збірки, Марія Ревакович у передмові до книжки наголошує, що, концентруючись на топосі міту, Б. Рубчак розглядає його як явище, невіддільне від природи та вічної циклічности часу, і одночасно як джерело поезії, рівноправне з піснею.

Тим часом свою спеціяльно підготовану до презентації лекцію Б. Рубчак присвятив темі співвідношення еміґраційної та материкової української літератури, пошукам місця еміґраційного письменника у житті та красному письменстві країни проживання, з одного боку, та батьківщини, яку йому за різних обставин та з різних причин судилося покинути, з іншого боку.

Особливістю української літератури є те, що вона тривалий час творилася на теренах, розділених міждержавними кордонами, і нерідко письменники центру та периферії мають між собою відмінностей більше, аніж літератори корінні та еміґраційні.

На підтвердження Б. Рубчак послався на співвідношення між творчістю таких письменників, як Степан Васильченко та Ольга Кобилянська – у прозі, Григорій Чупринка та Василь Пачовський – у поезії, згадав про особливості критики Сергія Єфремова творів О. Кобилянської. На думку доповідача, головним мірилом наближення до центру завжди була не так тематика, як переважно стиль письменника.

Далі Б. Рубчак зупинився на суперечностях, пов'язаних з увленнями еміґраційних поетів, яких він уважає не так „переміщеними“, як „зміщеними особами“, говорив про ролю і місце письменника у „месіянському поході“ за здійснення української ідеї, за правильне втілення її у „нашу єдину літературу“. Проте дійсність насправді виявилася такою, що Захід аж

(Закінчення на стор. 17)

Доповідь про важливі проблеми України

Дагмара Турчин-Дувірак



Проф. Олена Ганьківська під час доповіді. (Фото: Дарія Даревич)

ТОРОНТО. – 14 жовтня Наукове Товариство ім. Шевченка розпочало свій черговий осінній сезон доповіддю проф. Олени Ганьківської, присвячену системі охорони здоров'я в сучасній Україні. Проф. О. Ганьківська працює у Ванкуверському Університеті Саймона Фрейзера, де вона очолює Інститут інтерсекційних досліджень та підходів. Проф. Ганьківська є також головою Канадського Інституту досліджень здоров'я та гендеру.

Автор численних праць, книжок та статтей, цього року вона опублікувала книгу „Gender, Politics and Society in Ukraine“. Книга є першою міжнародною збіркою – результатом співпраці групи канадських дослідників, очолюваних проф. О. Ганьківською, та українських вчених, і комплексно аналізує вплив політичних, соціяльних та економічних змін у пострадянській Україні на трансформацію гендерних ролей та взаємин.

Як політолог, що особливо цікавиться проблемою охорони здоров'я, проф. О. Ганьківська зосередила свою увагу власне на цій проблемі в Україні. З результатами дослідження вона і поділилася слухачами у своїй доповіді.

Метою її роботи було зібрання інформації та вивчення чинників, що визначають стан охорони здоров'я в сучасній Україні, а також дослідження шляхів подолання існуючої кризи та досягнення рівности в охороні здоров'я всього населення України. Першим етапом було анкетне опитування 2,000 українців, вибраних з різних областей України.

В результаті опитування виявилось, що істотними чинниками є гендер – жінки зустрічаються з більшими перешкодами, ніж чоловіки; соціяльний статус – багатші обслуговуються краще, ніж бідні; вік – найбільше терплять старші люди; так само місце проживання – сільське населення має обмеженіший доступ до кваліфікованої медичної допомоги, ніж міське.

Після попередньої аналізи анкетних даних відбувся другий етап дослідження – консультації з громадськістю. Тут, знову ж таки, були охоплені схід і захід, північ і південь України, населення великих міст, містечок та сіл. Впродовж трьох місяців було проведено понад 20 таких консультацій, в яких взяло участь 1,000 осіб. Цікаво, що до консультацій було запрошено також і медичних працівників, яким люди просто в очі висловлювали наболілі проблеми.

Які ж висновки? Головні фактори, що впливають на неґативний стан здоров'я українців, це низький рівень життя, нестача грошей, недостатність лікарів та часто їх непрофесійність, бюрократія і хабарництво, якими просякнута система охорони здоров'я в Україні. Це також і незадовільний стан охорони навколишнього середовища, наркоманія і алкоголізм, занепад культури , релігії і моралі, цинізм і корупція, що роз'їдає суспільство. Незважаючи на те, що минулого року уряд Президента Віктора Януковича розпочав реформу в галузі охорони здоров'я (покищо лише в деяких областях), люди цілковито зневірені в уряді та втратили будь-яку надію на піклування урядових можновладців про їхній добробут та здоров'я.

На закінчення свого виступу, відповідаючи на запитання слухачів, д-р О. Ганьківська розповіла про ті численні перепони, які їй довелося подолати при виданні книги „Gender, Politics and Society in Ukraine“. Кілька видавництв відмовилось від „непопулярної” української тематики. Врешті, восьме за чергою видавництво – ним виявилось „University of Toronto Press“ – погодилося таки надрукувати книгу. Фінансування також довелося шукати серед приватних осіб. Тим не менше, незважаючи на всі перепони, книга побачила світ, і це є надзвичайно важливо для оприлюднення перед світовою громадськістю болючих проблем суспільства в сучасній Україні.

НОВІ ВИДАННЯ

Джерело вивчення Голодомору в Україні

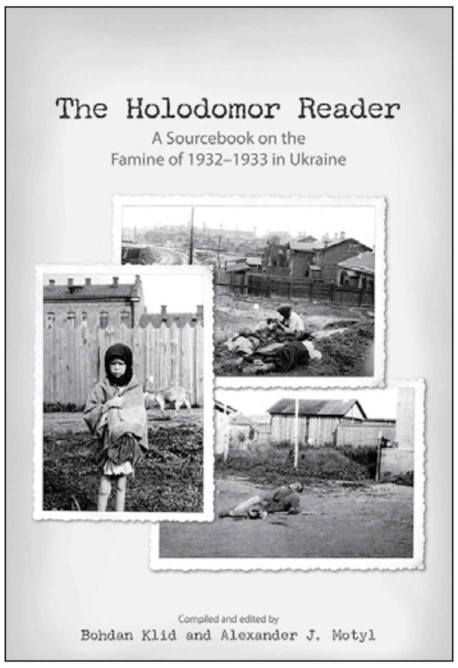
ЕДМОНТОН, Альберта. – З нагоди 80-річчя Голодомору-геноциду в Україні 1932-1933 років Видавництво Канадського інституту українських студій (КІУС) видало перший вичерпний збірник джерельних матеріялів англійською мовою про цю трагедію українського народу „The Holodomor Reader“ (хрестоматія з Голодомору).

Книга стане настільним виданням для вчителів, студентів та всіх, хто цікавиться історією України. Уклали, зредаґували і написали вступ Богдан Клід і Олександер Мотиль. Книга складається з шести розділів: наука; правова оцінка, висновки і резолюції; свідчення очевидців і спогади; свідчення постраждалих та їхні спогади, щоденники й листування; документи; література про Голодомор.

Нова книга вийшла за фінансової підтримки з маєтку Едварда Бродацького (Лондон, Англія) та щойно утвореного Консорціюму з вивчення Голодомору.

Б. Клід – асистент директора КІУС, автор статтей про українську історію, музику й політику, О. Мотиль – професор політології Ратґерського університету, автор шести наукових книг та шести романів.

Хрестоматію можна придбати у видавництві КІУС за 34.95 дол. (м'яка палітурка) та 74.95 дол. (тверда палітурка). За межами Канади – ціни в долярах США. Замовлення можна зробити кредитною карткою через захищену електронну систему: www.ciuspress.com, електронною поштою: cius@ualberta.ca, телефоном: (780) 492-2973, факсом: (780) 492-4967 або поштою: CIUS Press, 4-30 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2H8.



Обкладинка нового видання.

КІУС

Книжки, надіслані до „Свободи“

• **Богдан-Ігор Антонич.** „Вибрані твори“, упорядник Данило Ільницький. Книга містить більшість творів з літературного доробку Б.-І. Антонича (1909-1037), а також листи до Б.-І.Антонича, спомини про нього та літературознавчі дослідження. Подано широку бібліографію і фотоматеріяли. Видавництво „Смолоскип“, Київ, 2012 рік.

• **Вольф-Дітріх Гайке.** „Українська Дивізія „Галичина“. Історія формування і бойових дій у 1943-1945 роках. Книжка офіцера штабу Дивізії „Галичина“, німця за походженням, позбавлена будь-яких партійних симпатій-антипатій. Це твір-спогад про українських вояків, їх місце і ролю у Другій світовій війні. Автор пережив з ними всі незгоди війни, ділив вояцький побут і все те, що несла війна, – аж до полону. Видавництво „Мандрівець“, Тернопіль, 2012 рік.

• **Ігор Марчук.** „Ростислав Волошин“. У книзі розповідається про життєвий шлях Р. Волошина та активну діяльність у лавах ОУН. Він увійшов в історію українського визвольного руху як один з перших організаторів ОУН на Волині, згодом – керівник Рівненської окружної екзекутиви ОУН, член Бюра Проводу ОУН і головуючий на III Надзвичайному Великому Зборі ОУН та Першому установчому зборі Української Головної Визвольної Ради. Серія „Події і люди“ книга 18. Видавництво „Літопис УПА“, Торонто – Львів, 2012 рік.

• **Оксана Маковець.** „Вірші особливого літа“. У цій збірці віршів поетеса черпає красу з глибоких джерел української природи і фольклору. Її вірші – мовні картини нев'янучої природи, в єднанні з почуттями людини. Видавництво „Пороги“, Дніпропетровськ, 2012 рік.

• **Володимир Рожко.** „Хрести історичної Волині IX-XX ст.“. Історія появи перших хрестів, використання їх в дохристиянську добу, тлумачення хреста Святим Письмом, його роля у Божих храмах історичної Волині, хрести поховань часів княжої та козацької доби, пам'ятні та придорожні хрести – усі ці теми розкриваються у монографії В. Рожка. Волинська обласна друкарня, Луцьк, 2012 рік.

• **Микола Никифорович Підлісний**. „Слідами 15-літнього остарбайтера“ – це спогади малолітнього юнака, остарбайтера в Німеччині 1942-1945 років, та його розповідь про скитання по повоєнній Европі та Африці. Видавець Лозовий В. М., Чернігів, 2012 рік.

• **Андрій Бондарчук.** „Хроніка волинського „камікадзе“. Бурхливих десять літ“. Ця книга – живий подих історії, спогад і аналіза учасника бурхливих подій, які призвели до краху могутньої комуністичної імперії, її партії, народження незалежної держави України. Автор подає матеріяли з епіцентру могутнього всенародного руху, яким на той час була Верховна Рада України. Аналізує причини, які завадили і заважають молодій державі стати до числа високорозвинутих, цивілізованих, правових країн Европи. Видавництво ім. Олени Теліги, Київ, 2012 рік.

• **Святослав Караванський.** „Звідки пішла єсть московська мова або шила в мішку не сховаєш“. Питанням походження мов цікавились та цікавляться і науковці, і ненауковці. Тому у цій галузі немає твердих, усталених поглядів. Автор цієї розвідки висловлює, на підставі живих фактів, свій погляд на походження російської мови, історично відомої як московська мова. Видавництво „Бак“, Львів, 2012 рік.

• **Томас Липовий**. „Спогади Носачівська трагедія“. В книжці автор розповідає про пережиті ним 12-річним хлопцем події страшного голоду 1933 року у рідному селі Носачеві, зробленому московським фашизмом. Видавець Чабенко Ю.А., Черкаси, 2012 рік.

Екзекутивний Комітет УНСоюзу, видавництво тижневиків "Свобода" і "The Ukrainian Weekly" та адміністрація "Союзівки"

складають найкращі побажання первоієрархам українських церков, українським організаціям, членам УНСоюзу, управам відділів та окружних комітетів, переплатникам і читачам видань УНСоюзу, та українській громаді в діаспорі й Україні, з нагоди

Свят Різдва Христового і Нового Року!

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаю

родину, приятелів і членів Головного Уряду, як також працівників Українського Народного Союзу та видавництва „Свобода" і The Ukrainian Weekly

та бажаю

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

УЛЯНА ДЯЧУК

Радісних Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

родині, приятелям, знайомим, Головному Урядові УНСоюзу, працівникам та всім секретарям Відділів

щиро бажають

СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА КАЧАРАЇ з родиною

Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

рідним та знайомим

щиро бажає

ОКСАНА КУЗЬМАК з родиною

У радісний час Різдва Христового

разом із сердечними побажаннями

вітаємо

нашу родину, друзів, і знайомих.

Хай в році новім,
При святому Різдві,
Всі мрії сповняться -
Давні й нові!
Як тим пастухам,
Хай Вам ангел щоднини
Приносить до дому
Приємні новини!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

Марта і Дарко Лиско

Веселих і щасливих
Свят Різдва Христового
та
Нового Року



бажають

рідним, приятелям і знайомим

д-р БОГДАН і БОГДАННА ХУДЬО



З Різдвом Христовим
вітаємо щиро
Рідних, Приятелів і Знайомих,
а в Новому Році
бажаємо всього найкращого.

Христос Рождається !

НЕОНІЛЯ СОХАН і син ТАРАС



РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

ЛІДА І ОРЕСТ ЦЯПКА з родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

вітаємо

родину, приятелів і знайомих.

д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧІ
з сином д-ром АНДРІЄМ і донею ЛЕСЕЮ





З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ!

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО і МИХАЇЛ ЛЕСЬКО

Веселих Свят
та
Щасливого Нового 2013 Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажає

БОГДАН СМОЛИНСЬКИЙ з родиною





Веселих Свят

Різдва Христового

і Щасливого Нового Року

родині, приятелям, пацієнтам і знайомим

бажають

д-р ОСТАП і ВІРА ТЕРШАКІВЦІ
з родиною

Родині, приятелям і знайомим
бажаємо
веселих
та
щасливих свят.

Христос Рождається!

Родина Тритяків



Шедевр М. Коцюбинського – на сцені пряшівського театру

Микола Мушинка
(спеціяльно для „Свободи")

ПРЯШІВ, Словаччина. – Професійний Український національний театр у Пряшеві без перерви існує від 1945 року; від 1990 року – під назвою Театр ім. Олександра Духновича (ТОД). Зміна назви радикально змінила і його характер. Він перестав ставити вистави українською літературною мовою і перейшов на „русинський язик", чим відчужив від себе значну частину своїх прихильників. Пару років тому українська громада Пряшева домоглася, щоб бодай одна з його чотирьох-п'ятьох прем'єр щороку була україномовною.

68-ий театральний сезон ТОД відкрив 16 листопада інсценізацією повісти Михайла Коцюбинського „Тіні забутих предків". Це була ювілейна 350-та прем'єра на сцені цього театру.

В основу повісти, написаної 1910 року після одномісячного перебування М. Коцюбинського на Гуцульщині, покладено романтичне кохання молодих людей, що походили з двох на життя і смерть посварених родів Палійчуків та Гутенюків – Івана та Марічки.

Молода пара від дитинства виростала разом на лоні таємничої карпатської природи, повної надприродних істот. Іван пас корів, Марічка – овець. Для них, як і для всього населення, магічний світ казок, леґенд і переказів переплітався з реальним життям.

Марічка при повені нещасним випадком втопилася в Черемоші. Для закоханого в неї Івана була це страшна трагедія. Шість років блукав він по світі, здебільшого вівчарив у віддалених місцях, а на сьомий повернувся в рідне село й одружився з багатою „старою дівкою" Палагною. Та сімейного щастя з нею не зазнав, весь час думаючи про Марічку, яка привиджалася йому у вигляді русалки (нявки). Врешті-решт нявка заманила його в прірву, де він загинув. Поховали його згідно з гуцульським звичаєм, веселими іграми, музикою та танцями.

Ця повість в Україні вже інсценізувалася та



Іван (Ладислав Ладомиряк) та Марічка (Владимира Брегова) у „Тіні забутих предків".

екранізувалася. Фільм Сергія Параджанова „Тіні забутих предків" (1964; сценарій Івана Чендея) здобув кілька міжнародних нагород.

У Пряшеві інсценізацію повісті здійснив Валерій Купка, а її режисером стала Яна Трущинська-Сива, для якої це була перша прем'єра. Ці двоє творчих осіб спільним зусиллям створили динамічну виставу. Вони зберегли романтичний характер повісти, в основі якої є неповторний гуцульський фолкльор: леґенди, вірування, пісні (коломийки), музика (сопілка, трембіта, дримба) та танці (коломийка, аркан).

Всьому цьому вони дали модерну форму, в результаті чого вистава зовсім не виглядає як застарілий фолкльорний твір, а є модерною п'єсою, що держить глядача в постійному напружені від початку до кінця. Цьому сприяє і застосування сучасної техніки: освітлення, репродукована музика, темпераментні танці та прості багатоплянові реквізити (стіл та лавки протягом хвилини стають ліжком або стіною).

Привабливою була сцена зі стилізованими деревами (Степан Гудак), чудові звукові та світлові ефекти (Владислав Сивий), автентичні гуцульські костюми (Анна Симко) та хореографія гуцульських танців (Сильвія Новотна).

Головні ролі виконували: Ладислав Ладомиряк (студент Вищої театральної школи у Банській Бистриці) та Владимира Брегова. Ролю Палагни режисер доручила досвідченій акторці Людмилі Лукачик, ролю її коханця Юри – Євгенові Либезнюкові, а ролю старого й мудрого вівчаря Мика – Осифові Ткачеві. Щоб окремі сцени мали зв'язок, режисер залучила у п'єсу постать Жінки з люлькою (Світлана Шковран), якої в повісті немає, і яка виконує ролі доброго духа лісу – Чугайстра, Оповідача і Смерти. Інші актори виконують масові ролі.

Артисти зіграли довірені їм ролі на високому професійному рівні. Особливо приємно здивував публіку Л. Ладомиряк, для якого роля Івана була першою на професійній сцені. Він виявив себе і добрим актором, і співаком, і танцюристом.

В. Купка залишив первісну мову твору, збагачену словами з гуцульських говорів. Автентичні гуцульські коломийки сценарист поповнив новими зразками, зокрема гуцульськими танцями: коломийкою та іншими, які надали виставі належної динамічности.

Велика заля театру, на відміну від попередніх вистав, була заповнена до останнього місця. Довготривалі оплески й букети квітів в кінці вистави засвідчували, що пряшівська публіка була виставою задоволена, та цілковитим спростуванням часто повторюваного твердження, нібито русини Словаччини не розуміють української мови.

Віримо, що не з меншим задоволенням, ніж пряшівська публіка, виставу „Тіні забутих предків" сприйме і сільське населення, для якого вона призначені в першу чергу.

Вистава, по суті, була світовою прем'єрою, гідною того, щоб її побачили і глядачі України та інших країн з українським населенням.

Українці Канади допомагають сиротам України

ЛЬВІВ. – Навчально-реабілітаційний центр „Джерело” одержав щедрий дар – 50 тис. дол. з Фонду Анни Мазуренко. Дарунок передав адвокат Ігор Бардин, президент Фундації „Катедра“, яка адмініструє цей фонд, під час своїх відвідин центру 26 листопада.

Фінансування призначене для дітей з особливими потребами і забезпечує необхідне харчування для дітей центру і глибоке ознайомлення батьків з методами і засобами здорового харчування.

Св. п. А. Мазуренко народилася в Україні в 1923 року, жила і вчилася в Торонто, де з своїм чоловіком успішно провадила продаж нерухомости. Вона була активною членкою Українського Національного Обєднання (УНО) та Організації Українок Канади (ОУК), дописувала до журналу „Жіночий світ”, від половини 1990-их років фінансово підтримувала центр „Джерело” у Львові.

Цей центр щоденно надає безкоштовно навчально-реабілітаційні послуги близько 150 дітям та молоді з глибокими порушеннями фізичного та розумового розвитку, щоб розвинути їхні здібності для якнайповнішого входження в життя суспільства. Співзасновниками „Джерела” є Зеня Кушпета і Оксана Кунанець-Сварник з Канади, разом з батьками товариства „Надія” у Львові.



Діти у Навчально-реабілітаційному центрі „Джерело”.

Святковий обід в День подяки

Олександра Юзенів

НЮ-ЙОРК. – Відділ Об’єднання українців Америки (ОУА) „Самопоміч” в Ню-Йорку влаштував 25 листопада традиційний вже для громади святковий обід з нагоди Дня подяки. В Українському домі зібрались понад 150 членів української громади. Були це в більшості люди, десятиліттями активні в житті громади, а також і новоприбулі з України, які включились в місцеві організації Союзу Українок Америки, „Самопоміч”, Школи українознавства та інші.

Свято відкрила імпрезова референтка Оксана Лопатинська, яка привітала присутніх, а програмова референтка Відділу Ірина Деласіо представила радну Міської управи Розі Мендез, яка є в близькому контакті з управою Відділу і завжди прихильно ставиться до Товариства „Самопоміч”.

Довголітня голова відділу Наталія Дума привітала присутніх о. Петра Шишку, о. Христофора, Сестер-василіянок, голову Головної управи ОУА Олега Лопатинського, редактора „Нової газети”

(Закінчення на стор. 17)



Ірина Далесіо (зліва) та Розі Мендез.

Богдан Рубчак...

(Закінчення зі стор. 9)

ніяк не зацікавився ідеями поетів-„іміґрантів“, вважаючи їх передусім просто за масу переміщеного люду, який треба десь примістити, засимілювати і забути, – з гіркотою констатував доповідач.

В уявленні Б. Рубчака еміґраційний поет опиняється у ситуації, коли світ не ставить йому ніяких запитань, „мовчить, як стіни порожньої кімнати“, адже, втративши батьківщину, такий поет ні перед ким не відповідає, бо „нікому не відповідає“. Коли самотність переступає у відчуженість, коли поет випускає потік своєї свідомости у порожнечу, тоді зустріч зі світом стає неможливою, – підсумував свої багаторічні спостереження Б. Рубчак і додав, що в такому разі настає „терор еміґраційної ментальности“, яскравим прикладом якого може бути життя і творчість Юрія Косача.

Відтак Б. Рубчак аналізував мовні особливості творів еміґраційних поетів, ствердивши, що мова поета-еміґранта часто стає занадто чистою, занадто стерилізованою. Адже рідна мова – це єдиний дім еміґраційного поета, і загроза рідній мові рівняється з загрозою втрати центру ідентичности, наголосив доповідач, і висловив переконання, що всілякі спроби відчищування мови призводять до крайнього результату: прагнення ідеалу мовної чистоти обертається так званою ґлоттофаґією, явищем, яке можна образно уявити як „ковтання власного язика“.

„А тепер я спробую довести, що ситуація еміґраційного поета може часом і збагати його творчість, – вів далі Б. Рубчак. – Раціонально чинять ті поети, які вільно вибирають свій стан і засвоюють свою іншість і від оточення, і від батьківщини“. У такому разі „умісцевлення на периферії“ дозволяє їм говорити своєрідним „контрамовленням“, „контрадискурсом“, що, на думку доповідача, має місце у випадку таких поетів, як Ю. Тарнавський та Василь Махно. А вже з місця своєї іншости звільнений поет готовий вступити в автентичний діялог з конкретними явищами нинішньої української літератури, внаслідок цього його тексти стають автентично, а не пропаґандивно патріотичними, – вважає Б. Рубчак.

„Де починається така необхідна для нас „українськість“? – поставив питання доповідач і, посилаючись на творчість І. Костецького, продовжив: чим менше письменник намагається бути „національним“, тим більше він звільняє свою особистість, тим сильніше „українськість“ говоритиме з його рядків. Ще один приклад з цього ряду: українські поезії американки П. Килини. Високі таланти, смак і такт дозволили їй перемінити недостачу на мистецький засіб – їй вдалося збудувати для себе дуже своєрідний український ідіолект, що тісно пов'язується з іноді таки дуже органічною образністю, – навів промовисті ілюстрації з її творів Б. Рубчак.

„Остаточною художньою вартістю залишається сам текст, незалежно від місця його створення. Адже ще донедавна єдиним „територіяльним“ імперативом еміґраційного письменника було його серце. І хай так буде далі“, – такий підсумок своїм роздумам зробив Б. Рубчак. Цей підсумок він розвинув у подальшій дискусії та у відповідях на запитання численних слухачів, присутніх того вечора у лекційній залі НТШ-А у Ню-Йорку.

Святковий обід...

(Закінчення зі стор. 16)

Валентина Лабунського з дружиною, радну Р. Мендез та всіх присутніх, подякувала Кредитовій кооперативі „Самопоміч“ за спонзорування цієї гостини. А тоді розповіла історію перших европейських іміґрантів на цій землі.

Радна Р. Мендез висловила подяку організаторам свята за запрошення на цю гостину, за тепле ставлення до неї та за співпрацю з нею управи Відділу „Самопоміч“.

О. Лопатинський звернувся до присутніх з привітанням і висловив радість, що громада надалі чисельна та згуртована.

О. Лопатинська представила гостям Ксеню Качурак, яка при акомпаніяменті батька Стефана Качурака виконала ряд пісень. Присутні підхопили спів і продовжували всі разом співати ще якийсь час.

„Українська правда“ звернулася до архіву „Свободи“

11 грудня в розділі „Історична правда“ інтернет-видання „Українська правда“ було розміщено 17 репродукцій публікацій „Свободи“ 1932-1933 років про Голодомор в Україні з пояснювальним текстом, який вміщено нижче. Автори публікації заохочують звертатися до архіву „Свободи“ на сторінці: www.svoboda-news.com.

Американська газета „Свобода“ про час Великого Голоду

Інформація про трагедію Великого Голоду просочувалась на Захід дуже мало. Дещо писали чужоземні журналісти. Іноді на польську чи румунську територію переходили біженці з „комуністичного раю“. Останні розповідали, але їм не всі вірили. Усвідомлення, що зовсім поруч вмирають мільйони людей, прийшло набагато пізніше...

Газета „Свобода“ виходить у Сполучених Штатах з 1893 року. І дотепер. На початку 30-их років минулого століття її редакція знаходилась у Джерзі-Ситі. Звісно, видання не могло мати своїх кореспондентів на Радянській Україні. Тому визбирувало будь-яку значущу інформацію про Україну та Кубань з повідомлень польської, чеської, німецької, італійської преси. Деякі з публікацій щоденної газети 1932-1933 років ви можете прочитати тут.

Сайт „Свободи“ дає можливість всім зацікавленим в історії України та діяспори вільно читати всі числа.

ПОВЕРТАЮЧИСЬ ДО НАДРУКОВАНОГО

Твори Іоана-Ґеорґа Пінзеля – у Луврі

Марта Осадца

30 листопада „Свобода" повідомила, що у паризькому Луврі відкрилася виставка дерев'яних скульптур видатного майстра XVIII ст. Іоана-Ґеорґа Пінзеля. Україна подарувала світові можливість познайомитися з унікальними творами досі невідомого йому митця.

У Луврі представлені 27 дерев'яних скульптур видатного майстра, котрий оздоблював західноукраїнські храми і якого називають „українським Мікеланджело".

І.-Ґ. Пінзель – перший український мистець, чиї праці виставлені у Луврі. „У французької делеґації стався шок, коли ми вперше побачили ці твори. Досі його ніхто не знав – в книжках про бароко його імені не було", – сказав куратор виставки, зберігач відділу скульптури Лувру Ґійом Шерф.

Експерти з Лувру самі відібрали експонати з музеїв Львова, Тернополя та Івано-Франківська, подбали про їх транспортування, страхування і рекламу. Українці ж реставрували їх. Загалом приготування тривали три роки.

Експозиція виставлена в каплиці, в якій колись складали присягу французькі королі. Вона знаходиться біля входу до знаменитої музейної піраміди. Самі скульптури також розташовані у формі піраміди, яку увінчує „Розп'яття".

„Ми хотіли створити те ж, що й Пінзель у церкві Годовиці. Цей ансамбль схожий на піраміду, в центрі якої – Ісус, а з боків – янголи, потім Авраам та Ісаак. Ми поставили цю скульптуру як піраміду, аби справити враження поривчастого руху вгору", – сказав Ґ. Шерф.

Мотив розп'яття для І.-Ґ. Пінзеля – традиційний. Ніби скульптор все намагався розгадати цей монументально-величний образ, сповнений спокою після виконання надважливої місії – спасіння людства.

Хрест для „Розп'яття" французи самі змайстрували. Бо той, на якому був колись розп'ятий пінзелевий Христос, уже не виставковий експонат. Він у селі на Львівщині, у закинутому костелі. Саме для цього храму І.-Ґ. Пінзель колись вирізав своїх святих, які зараз виставлені в Парижі.

Фахівці французького музею вважають І.-Ґ. Пінзеля одним з найвидатніших і водночас найзагадковіших митців XVIII ст.

Львів'яни, які були присутні на відкритті виставки у столиці Франції, розповіли, що охочих побачити скульптури було чимало. Були брошури, видані у Тернополі та Івано-Франківську. На відкритті виставки був присутній міністер культури України Михайло Кулиняк.

Працями українського скульптора вже зацікавилися ґалереї Вашінґтону, Ню-Йорку та Мюнхену.

Відвідувачка виставки Ольга Сансон, представниця української діяспори в Парижі, сказала: „Це ґрандіозна подія. Світове визнання геніяльного майстра, який творив, жив у Галичині. Кожен українець, галичанин, який перебував на відкритті виставки, відчув особливу гордість за свою країну. В цей день Україна знову відкрилася для европейців, але вже з точки зору високого мистецтва. Тепер Европа знає, що в Україні вміють не лише добре організовувати футбольні чемпіонати, а й мають неповторні мистецькі шедеври".

На початку січня 2013 року в Парижі відбудеться пресконференція, під час котрої розповідатимуть про життя і творчість І.-Ґ. Пінзеля. Триватиме виставка у Парижі до 25 лютого 2013 року.

Проте один пінзелевий святий до Парижу так і не потрапив. Св. Онуфрій стоїть у церкві села Рукомиш на Тернопільщині, і звідти до Франції селяни його не відпустили. Цікаво, що у Мюнхенському музеї зберігається невеличка за розмірами копія цієї скульптури. Св. Онуфрія оцінили у 10 млн. дол. Хоча самі французи визнали, що це – не остаточно ціна.

У радянські часи скульптури з храмів викидали, а люди підбирали і несли пінзелевих святих на кладовища – прикрашали могили. Це в кращому випадку, у гіршому – шедеври просто знищували. Дивом уціліли до наших днів 55 скульптур І.-Ґ. Пінзеля. Це те, що архівно підтверджено.

Усі ці унікальні твори мистецтва врятував для України і для світу св. п. директор Львівської ґалерії мистецтв Борис Возницький. Деякі з скульптур він буквально вирвав з-під сокори і пилки. Вони вже були призначені на розпал. „Лежить боком, і двоє студентів ріжуть на дрова. Я ту пилку витягнув. Але порізали на дрова 13 фігур", – розповідав Б. Возницький.

Презентація творів І.-Ґ. Пінзеля у Луврі – це втілення мрії Б. Возницького. На превеликий жаль, через трагічну смерть рятівник унікальної колекції так і не зміг особисто представити її світові.

І.-Ґ. Пінзель (1707-1761) в середині 1740-их років з'явився при дворі маґната Миколи-Василя Потоцького, який став його головним замовником і патроном. 13 травня 1751 року він одружився у Бучачі з вдовою Маріянною-Єлизаветою Кейтовою з родини Маєвських. Від цього шлюбу мав двох синів – Бернарда і Антона. За наявними документами, 24 жовтня 1762 року М.-Є. Пінзелева втретє вийшла заміж за Беренсдорфа. Отже, І.-Ґ. Пінзель, імовірно, помер до цієї дати (близько 1761 року, напевно, у Бучачі).





Дерев'яні скульптури Іоана-Ґеорґа Пінзеля. (Фото: Аґенція PRP Ukraine)



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Грудень 2012 року, ч. 147

Вітаємо з Різдвом і Новим роком!

Управа Фундації ім. Івана Багряного щиро вітає членів та жертводавців Фундації, редакторів, працівників та читачів газети „Свобода", провід та членство Українського Народного Союзу, представників Фундації в Україні та всю українську громаду діяспори та увесь український народ з Новим 2013 роком та святом Різдва Христового й бажає всім щастя, здоров'я й всього найкращого!

Слово Мар'яна Дального про Уласа Самчука

В 2007 році у Видавництві Києво-Могилянської академії Фундація ім. Івана Багряного видала велику книгу Мар'яна Дального-Горготи на 564 стор. під назвою „Вибране – люди-події-коментарі". Автора в діяспорі більше знають як Мар'яна Дального. Під цим псевдом, щоб не мала в Україні його рідня клопоту, він був активний в Об'єднанні Демократичної Української Молоді (ОДУМ), в Українській Революційно-Демократичній Партії (УРДП) та як редактор журналу ОДУМ „Молода Україна" та журналу „Нові дні", який редагували раніше Петро Волиняк і Дмитро Кислиця. М. Дальний-Горгота помер 17 червня 2007 року. Нижче вміщено його „Слово на відкритті музею-архіву" (з невеликими скороченнями) 1988 року в передмісті Торонто в Канаді з згаданої вже книги.

„…Чи можна сказати в кількох хвилинах про близьку велику людину щось нове, чого ви досі не чули? Навряд. Тому я й не робитиму таких намагань. Своє слово почну довшою цитатою з перших сторінок його ж споминів „На білому коні":

„Ми готувалися до великого зриву, жили духом героїчного минулого, історичного козацтва, античної Греції, клясичного Риму... Зудар двох гострих, фанатичних протилежностей – комунізму і націоналізму – визначав наш світогляд: „Четверта ґраната – для ката, а п'ята – собі!", „Щоб Бог послав мені найбільший дар – гарячу смерть, не зимне умирання…".

У нас не було приватних інтересів, невтральних розваг, побутових проблем, навіть справжніх мешкань; ми перебували мовби на двірці, чекаючи, коли „виб'є наша година і заграє сурма", щоб рушити в похід і перемогти".

Тим часом ми йшли від поразки до поразки. „Пацифікація" у Польщі, ліквідація України Хвильового, розгром за Карпатами, нарешті, „возз'єднання",..

Близький приятель Уласа Самчука Юрій Стефаник висловився про його спомини: „В мене нема сумнівів, що спогади Самчука колись стануть обов'язковою лектурою в університетах вільної України, такі вони насичені українознавчими темами, нашою історією і культурою, особливо літературою".

Відважні, розважливо-відповідальні статті У. Самчука у редаґованій ним газеті „Волинь" мали значний вплив на еволюцію мого думання...

У. Самчука, сина західньої Волині, завжди манив Київ, манив наш центр, манила Велика Україна. Він ще 19-літнім юнаком вибрався нелеґально до Києва вчитись, був на кордоні затриманий польською охороною і арештований. І вже будучи в 1929 році в Німеччині, він не забув про Київ. „Там тоді бушувала Україна Скрипника і Хвильового, – писав він, – мене тягнуло туди багатьма маґнетів, а головне – моє нестерпне, безупинне, невідступне бажання писати"… І він писав до совєтського посольства в Берліні, щоб йому дозволили леґально переїхати до Києва. Він навіть посилав до Державного видавництва в Харкові



Улас Самчук

якийсь свій роман.

На щастя, в тому ж часі з'явилися його перші новелі в націоналістичному львівському „Літературно-науковому віснику". У візді до УРСР У. Самчукові відмовили. Це зберегло його тоді від фізичної смерти і дало українській літературі найбільшого і найпродуктивнішого незалежного, органічно-національного романіста-прозаїка.

Після революції Україна мала більше видатних і навіть геніяльних письменників, але вони творили в таких несамовитих умовах, що майже жоден їх твір не зможе пережити совєтського лихоліття через накинений внутрішній фальш і національне самопониження.

У творах У. Самчука немає пасажів, які понижували б почуття нашої національної гідности.

Давня мрія письменника побачити українську столицю сповнилася аж пізньої осені 1941 року. Київ був у той час уже голодний, холодний, сторозтерзаний, але ще не цілком стероризований новим окупантом. З цієї подорожі У. Самчук написав два репортажі й зробив чимало записів у своїх спогадах. Він написав: „… Люди цієї центральної України подобались мені вельми. У них, можливо, не було плеканої, загостреної національної свідомости, як у нас на заході, але вони були національно сильні з кореня, з духу, традиції і цілої їх великої стихії".

Люди звикли до звичного. Ми, старші, досі сентиментально ототожнюємо себе з Самчуковим Володькою з „Волині", з Василем або з його наставниками в романі „Юність Василя Шереметя".

У. Самчук прожив серед нас у Торонто майже 40 років, більшу частину свого творчого життя. Майже всі ми бували на його виступах, у багатьох він гостював, з багатьма навіть дружив, але справжнього Уласа Самчука і його заслуг для української нації та культури ми не знали і не знаємо досі.

Тому вірю, що цей імпозантний музей-архів на „твердій канадській землі" утвердиться, його колекції зростатимуть і заохочуватимуть нас познайомитись краще з багатющою творчістю У. Самчука та допоможуть комусь з молодих вчених написати ґрунтовну монографію про нашого великого земляка. На таку працю він давно заслужив, і вона мусить з'явитися, бо ж ми таки культурна нація, й повинні вміти шанувати наших провідників.

Дописи і листи до Фундації ім. Івана Багряного, членські внески і пожертви просимо посилати на адресу:

Bahriany Foundation
811 S. Roosevelt Ave.
Arlington Heights, IL 60005 USA

Сторінку редагує Олексій Коновал.

Щиро дякуємо за підтримку Фундації!

Від часу появи попереднього числа сторінки Фундації ім. Івана Багряного прислали пожертви для Фундації та інші цілі такі особи: 5,000 дол. – Люба Заковоротна (з них 2,000 дол. на потреби Фундації, по 1,000 дол. для журналів „Березіль" та „Бористен" та по 500 дол. на книгу „Діяспора пам'ятає про голод 1933 року" та для сиріт Дніпропетровська); 1,100 дол. – о. Олексій Лимонченко і паніматка Ніна (з них 1,000 дол. дитячому будинкові „Рідна оселя" в селі Микільське на Кіровоградщині); 300 дол. – Українська Євангельська Церква в Юніоні, Ню-Джерзі, для журналу „Бористен"; 240 дол. – Валентина Чудовська (з них по 100 дол. для „Бористену" та на бюлетень „Наша Церква – Київський Патріярхат" та 40 дол. – передплата газети для двох осіб в Україні); 200 дол. – Іларіон Хейлик для журналу „Універсум" у Львові; 125 дол – Петро Китастий – в світлу пам'ять Петра Шаєнка (з них по 40 дол. для „Літературної України" та „Бористену" і 45 дол. для Києво-Могилянської академії; по 100 дол. – Ганна і Зенон Білинські для журналу „Бористен", Орися і Йосип Дупляк-Бакин на книгу „Діяспора пам'ятає", Роман Воронка та Олександер Кривенко; 75 дол. – Олександер Юхименко для Києво-Могилянської академії; по 50 дол. – Іван Свириденко на видання книги „Діяспора пам'ятає", Ірина Смик-Бікерстеф та Петро Буняк на пресовий фонд „Літературної України", Олександер Стрільбецький на видання збірки „Діяспора пам'ятає" та Борис Жура на потреби Фундації; 30 дол. – Оксана Маковець на пресфонд „Бористену"; по 25 дол. – о. Михайло Земляченко на видання книги „Діяспора пам'ятає", Павло Пундій для Фундації та Галина Грушецька для Миргорода, Микола Козюра.

Управа Фундації щиро дякує всім жертводавцям й прохає й далі підтримувати Фундацію своїми пожертвами, щоб вона могла допомагати у виданні вартісних книг в Україні та діяспорі, допомагати журналам та газетам, що популяризують та боронять українську мову, історію та культуру, сиротам та студентам. Членські річні внески шліть на адресу Фундації.

Фундація дала гроші на видання про Крути

Міністер освіти України Дмитро Табачник розпорядився викинути з підручників історії для середніх шкіл України інформації про бій під Крутами. Уряд України не дає фондів на утримання музею і видання, потрібні для відвідувачів музею.

Видавництво „Смолоскип", яке очолює Осип Зінкевич, вже багато років перевидає брошуру „Крути – пам'ять героїв" для музею. У виданні є вступне слово О. Зінкевича, велика стаття Володимира Янева, в якій він докладно описав події 1918 року, після проголошення Незалежности України й намагання Москви війною повернути Україну під свою владу.

Брошура містить список юнаків, які загинули в бою, та тих, що залишилися живими, промову Людмили Старицької-Черняхівської на похороні крутянців в Києві на Аскольдовій могилі 19 березня 1918 року та вірші Павла Тичини, Олександра Олеся, Володимира Янева, Богдана-Ігоря Антонича, Олекси Стефановича, Марка Боєслава, Дажбожича та Богдана Стельмаха, присвячені героям Крут.

На перевидання брошури Фундація ім. Івана Багряного вислала „Смолоскипові" 3,000 дол.

Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці

бажає

ВСІМ ЧЛЕНАМ НАШОЇ ГРОМАДИ

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ДОБРОГО Й УСПІШНОГО НОВОГО 2013 РОКУ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!



Запрошуємо Вас на нашії конференції й доповіді.



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ З НОВИМ РОКОМ ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Бажають своїм членам, жертводавцям, землякам в Україні й поза Україною

УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
222 East 6th Street, New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Web site: www.ukrainianmuseum.org

Головна Управа „Самопоміч" Об'єднання Українців в Америці

вітає

Відділи і все членство

з наступаючими Святами і бажає Веселих Свят

Різдва Христового

та

щасливого і повного успіхів

Нового Року

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

За дирекцію ОУА,
Олег Лопатинський, голова
Надія Савчук, секретар



Центральна Управа, Відділи і все членство Організації Державного Відродження України (ОДВУ)

вітають

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ***та*** *НОВИМ РОКОМ*

Український народ на рідних землях і всіх наших земляків, розкинених по різних країнах світу. Вітаємо Ієрархію Українських Церков в Україні і діяспорі, центральні проводи і членство політичних і громадських організацій в Україні і діяспорі, а в тому проводи і членство Українського Золотого Хреста, УНО – Канада, ІСНО, Редакцію журналу „Самостійна Україна", Фундацію ім. О. Ольжича, Жіноче Т-во ім. О. Теліги, Об'єднання Студіюючої Молоді „Зарево" в Україні. Бажаємо успіхів у всіх заходах для об'єднання національно-державницьких сил у справі відбудови і закріплення української соборної самостійної України.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Олександер Процюк

голова

Всім нашим Рідним і Друзям, тут і за кордоном, бажаємо

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

Асоціація Українських Правників Америки
www.uaba.org



Kolyada, Bohdan Soroka, Lviv, Ukraine
Коляда, Богдан Сорока, Львів, Україна

To all our Families and Friends here at home and abroad, we wish You a

Merry Christmas
and a
Happy New Year!

Ukrainian American Bar Association
www.uaba.org



Христос Родився! Славімо Його!

Ласкаво запрошуємо всіх вірних взяти участь у наступних Святкових Богослуженнях

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА
о. Орест Кундеревич, парох
1700 Brooks Boulevard
HILLSBOROUGH, NEW JERSEY 08844
тел. (до приходства): 908.526.9195 Факс: 908.725.2370
тел. (до о. пароха): 908.725.5089
E-mail: stmichaelucc@yahoo.com
www.stmichaelukrcathchurch.org

24-ого грудня Навечіря Різдва Христового
9:00 веч. Велике Повечіря – Great Compline (укр.)
10:00 веч. Служба Божа (анг.)

25-ого грудня – Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа (укр.)

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
8:30 рано Служба Божа (укр.)

27-ого грудня – Свято Св. Первомученика Стефана
8:30 рано Служба Божа (урк.)

6-ого січня – Свято Богоявлення Господнього (Йордан)
8:30 рано Служба Божа (укр.) і Велике Водосвяття

7-ого січня – Різдво Христове (за Юліянським календарем)
8:30 рано Служба Божа (урк.)

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА РІЗДВА БОЖОЇ МАТЕРІ
о. Орест Кундеревич, парох
80 Livingston Avenue
NEW BRUNSWICK, NEW JERSEY 08901
Тел: 732.246.1516 Тел: (до приходства): 908.526.9195
Факс: 908.725.2370 Тел: (до о. пароха): 908.725.5089
E-mail: nativitybvmucc@yahoo.com

25-ого грудня Різдво Христове
7:45 рано Велике Повечіря (укр.)
8:30 рано Служба Божа (укр.)

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
10:30 рано Служба Божа (укр.)

27-ого грудня – Свято Св. Первомученика Стефана
10:30 рано Служба Божа (укр.)

6-ого січня – Свято Богоявлення Господнього (Йордан)
11:00 рано Служба Божа (укр.) і Велике Водосвяття

7-ого січня – Різдво Христове (за Юліянським календарем)
10:30 рано Служба Божа (урк.)

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ
о. Олександер Думенко, Парох
801 Carmel Rd.
MILLVILLE, NJ 08322
Тел: 856-825-4826 або 732-505-6053
Email: o.oleksandr@yahoo.com

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового
3:30 по пол. Велике Повечіря
4:00 по пол. Служба Божа (укр. і анг.)

5-ого січня – Свято Богоявлення Господнього (Йордан)
4:00 по пол. Служба Божа і Водосвяття (анг.)

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. МИКОЛАЯ
о. Петро Зварич, парох
P.O. Box 162 – Route 46
GREAT MEADOWS, NEW JERSEY 07838
Тел: 610.252.4266 Факс: 610.252.8533

24-ого грудня Навечіря Різдва Христового
6:00 веч. Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
9:00 рано Служба Божа

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа

27-ого грудня – Свято Св. Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. МИКОЛАЯ
о. Андрій Дудькевич, парох
60 Holdsworth Court
PASSAIC, NEW JERSEY 07055
Тел: 973-471-9727 Факс: 973-471-4714
www.stnicholasucc.org

24-ого грудня Навечіря Різдва Христового
10:00 веч. Велике Повечіря
10:30 веч. Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
8:30 рано Служба Божа (анг.)
10:30 рано Служба Божа

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа

27-ого грудня – Свято Святого Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа

6-ого січня, 2013 – Йордан
9:00 рано Служба Божа
6:00 веч. Служба Божа

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА УСПІННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ
о. Іван Турик, парох, о. диякон Павло Макар
684 Alta Vista Place,
PERTH AMBOY, NEW JERSEY 08861
www.assumptioncatholicchurch.net
Email: assumptionchurch@verizon.net

Понеділок-24-ого грудня - Навечіря Різдва Христового
4:00 по пол. Служба Божа (для дітей)
9:30 веч. Велике Повечіря
10:00 веч. Служба Божа (анг.)

Вівторок - 25-ого грудня – Різдво Христове
9:00 рано Служба Божа (укр.)
11:30 рано Служба Божа (анг.)

Середа - 26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа

Четвер - 27-ого грудня – Свято Св. Первомченика Стефана
9:00 рано Служба Божа

Понеділок - 7-ого січня, 2013 – Різдво Христове (старий календар)
10:00 рано Служба Божа (укр.)

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА
о. Василь Путера, парох
30 Bentley Avenue,
JERSEY CITY, NEW JERSEY 07304
Тел: 201.432.3122 Факс: 201.432.0111

24-ого грудня – Навечіря Різдва Христового
10:00 веч. Велике Повечіря
10:30 веч. Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа

6-ого січня – Йордан
9:00 рано Служба Божа і Водосвяття

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРИСТИТЕЛЯ
о. митрофорний протопресвітер Роман Мірчук
60 North Jefferson Road
WHIPPANY, NEW JERSEY 07981
973-887-3616:
Email: fatherroman@optonline.net

Свят-Вечір, 24 грудня:
9:00 веч. - Велике Повечер'я
10:00 веч. - Служба Божа (укр.)

Різдво Христове, 25 грудня:
10:00 рано - Служба Божа (укр.)

Собор Пресвятої Богородиці, 26 грудня
9:00 рано - Служба Божа
7:00 веч. - Служба Божа

Свято Св. Первомученика Стефана, 27 грудня
9:00 рано - Служба Божа

Навечір'я Богоявління, 5 січня
5:00 веч. - Служба Божа і Велике Водосвяття

Богоявління (Йордан), 6 січня:
8:45 рано - Служба Божа і Велике Водосвяття
11:00 рано - Служба Божа і Велике Водосвяття

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ПЕРВОМУЧЕНИКА СТЕФАНА
о. Олександер Думенко, Парох
1344 White Oak Bottom Road,
TOMS RIVER, NEW JERSEY 08755
Тел: 732.505.6053, Тел. на пироги: 732.505-6293
Email: o.oleksandr@yahoo.com
www.ststephenchurch.us

25-ого грудня, 2012 Різдво Христове
9:00 рано Служба Божа (анг.)
10:00 рано Служба Божа (укр.)

26-ого грудня, 2012 Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа (укр.і анг.)

27-ого грудня, 2012 Свято Первомученика Стефана (Храмове Свято)
9:00 рано Служба Божа (укр. і анг.)

6-ого січня, 2013 – Йордан
9:00 рано Служба Божа (анг.)
10:00 рано Служба Божа (укр.)
і Велике Водосвяття (анг. і укр.)

7-ого січня, 2013 – Різдво Христове (старий календар)
10:00 рано Служба Божа (укр.)

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА УСПІННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ
о. Василь Путера, парох
30 East 25th Street, P.O. Box 260
BAYONNE, NEW JERSEY 07002
Tel: 201.432.3122 Fax: 201.432.0111

25-ого грудня – Різдво Христове
8:30 рано Велике Повечіря
9:00 рано Служба Божа

6-ого січня - Йордан
11:00 рано Служба Божа і Водосвяття

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА ПОКРОВА БОЖОЇ МАТЕРІ
о. Василь Владика, Адміністратор
719 ROOSEVELT AVENUE, CARTERET, NJ
Тел/Факс: 732.366-2156

24-ого грудня – Навечіря Різдва Христового
9:00 веч. Велике Повечіря
Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
10:30 рано Служба Божа

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ БОЖОЇ МАТЕРІ
о. Йосиф Шупа, парох
Bloy Street & Liberty Avenue,
HILLSIDE, NEW JERSEY 07205
Тел: 908.352-8823 Факс: 908.352.7648
Email: ICUkrainianCatholic@yahoo.com
www.byzcath.org/ImmaculateConception

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового
4:00 по пол. Велике Повечіря (процесія з дітьми)
Служба Божа (анг.)

25-ого грудня, Різдво Христове
8:45 рано Служба Божа (укр.)

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯЩЕНОМУЛЕНИКА ЙОСАФАТА
о. Тарас Р. Лончина, парох
1195 DEUTZ AVENUE, TRENTON, NJ 08611
Тел: 609.695-3771 Факс: 609.815.0232

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового
9:00 веч. Велике Повечіря
10:00 веч. Служба Божа

25-ого грудня, Різдво Христове
10:00 рано Служба Божа

26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа
7:00 веч. Служба Божа

27-ого грудня, Свято св. Стефана – Первомученика
9:00 рано Служба Божа

1-ого січня – Новий Рік
10:00 рано Служба Божа

6-ого січня – Йордан
10:00 рано Служба Божа і Водосвяття

7-ого січня, 2013 – Різдво Христове (старий календар)
10:00 рано Служба Божа
7:00 веч. Служба Божа

27-ого січня – 'ПРОСФОРА'
12:00 по пол. в парафіяльному Залі

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ДУХА
о. Петро Зварич, парох
315 Fourth Street,
WEST EASTON, PENNSYLVANIA 18042
Тел: 610.252.4266 Факс: 610.252.8533

24-ого грудня Навечіря Різдва Христового
8:30 веч. Велике Повечіря і Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
11:00 рано Служба Божа

27-ого грудня – Свято Св. Первомученика Стефана
11:00 рано Служба Божа

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА ВЕЛИКОГО
о. Йосиф Шупа, парох
309 Grier Avenue,
ELIZABETH, NEW JERSEY 07202
Тел: 908.352-8823 Факс: 908.352.7648
Email: St.VladimirChurch@verizon.net

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового
8:30 веч. Велике Повечіря (процесія з дітьми)
Служба Божа (анг.)

25-ого грудня, Різдво Христове
10:30 рано Служба Божа (укр.)

26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа (укр.)

26-ого грудня – Свято св. Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа (укр.)

1-ого січня – Новий Рік
10:30 рано Служба Божа

5-ого січня – Навечіря Свята Йордану
5:00 веч. Служба Божа (анг.) і Мале Водосвяття

6-ого січня – Йордан
9:00 рано Служба Божа (укр.) і Водосвяття

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
о. Леонід Малков, парох
719 Sanford Avenue,
NEWARK, NEW JERSEY 07106
Тел: 973.371-1356 Факс: 973.416.0085
Website: www.stjohn-nj.com

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового (ПІСТ)
5:00 по пол. Служба Божа (анг.)
10:00 веч. Велике Повечіря, Коляди і Сповіді
11:00 веч. Служба Божа (укр.)

25-ого грудня, Різдво Христове
9:00 рано Служба Божа (укр. і анг.)
7:00 веч. Служба Божа (укр.)

26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа (укр.)
7:00 веч. Служба Божа (укр.)

27-ого грудня, Свято Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа (укр.)

1-ого січня, 2013 – Новий Рік
9:00 рано Служба Божа (укр.)
7:00 веч. Служба Божа (укр.)

5-ого січня – Навечіря Свята Йордану
9:00 рано Служба Божа (укр.) і Мале Водосвяття
5:00 по пол. Служба Божа (анг..)

6-ого січня – Йордан
8:00 рано Служба Божа (анг.)
9 :30 рано Служба Божа (укр.) й Урочисте Водосвяття
11:30 рано Служба Божа (укр.)

7-ого січня – Різдво Христове (старий календар)
9:00 рано Служба Божа (укр.)
7:00 веч. Служба Божа (укр.)

19-ого січня – Йордан (старий календар)
9:00 рано Служба Божа (укр.) і Урочисте Водосвяття
5:00 по пол. Служба Божа (анг.)

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ПАВЛА
о. Едвард Янґ
79 CHERRY LANE, RAMSEY, NEW JERSEY 07446
Tel: 845-238-8936

Різдво Христове, 25 грудня:
10:00 рано - Служба Божа

Богоявління (Йордан), 6 січня:
12:00 по пол. - Служба Божа і Велике Водосвяття

Ділимося сумною вісткою,
що 20 листопада 2012 року відійшла у вічність
наша Мама, Бабця і Прабабця

св. п.

Паніматка Надія Железхівська

народжена у 1924 році в Івано-Франківську.

Похорон відбувся в понеділок, 26 листопада 2012 року в Церкві-пам'ятнику св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишилися у смутку:
син - Богдан з дружною Лісою
донька - Уляна Томич з мужем Нестором
дві сестри, восьмеро внуків та одна правнучка
родина в Америці й Україні.

Вічна Їй пам'ять!

Ділимося сумною вісткою,
що 2 листопада 2012 року,
відійшов у вічність
на 100-му році життя,



св. п.

д-р Іван Скальчук

народжений 24 лютого 1912 року в Перерові, Коломийського району, Івано-Франківської области, громадський і політичний діяч у Філядельфії.

Покійний був:
- одним із 12 членів-засновників Української федеральної кредитової кооперативи "Самопоміч" у Філядельфії (1952)
- довголітнім головою Відділу ООЧСУ, Батківського Комітету Нашої Української Школи, Відділу ОУА "Самопоміч", Відділу УККА (1970-76), 430 Відділу УНСоюзу та Громадського Комітету 200-річчя США та 100-річчя українського поселення в США (1972-77)
- довголітним членом Екзекутив: УККА-Централі (1972-92), ОУА "Самопоміч"-Централі, та ЗУДАК-у (1968-92)
- заступником голови Комітету купівлі будинку УОКЦ (1979-80)
- головним Контролером і секретарем Контрольної Комісії УНСоюзу (1970-79)
- екзекутивним директором ЗУАДК-у (1979-89)
- довголітнім добровольцем в Манор-Коледжі (сестер Василянок). Провадив їхнім кожним осіннім Українським Фестивалем і допомагав у створенні Українського Центру Досліджень Спадщини в 1977 році.

В 1976 році Покійний одержав від УККА премію Свободи ім. Шевченка, найвищу діяспорну нагороду.

Покійний був коханим чоловіком улюбленної покійної Евгенії (Годик) понад сорок років, та дорогим дідом покійного внука Адріяна "Адя" Скальчука.

Парастас був відправлений увечорі, 7 листопада 2012 року. Похорон відбувся 8 листопада 2012 року в Українській католицькій церкві Св. Миколая у Філядельфії. Покійний був похований на Українському Цвинтарі Св. Марії у Факс Чейсі, Па.

Залишилися в глибокому смутку:
дочка - Божена Мацьоха з мужем Едвардом
син - Ярий "Андрій"
внук - Олесь Скальчук
Ближча родина в Америці, Україні та Австралії.

У 40-ий день відходу у вічність св. п. д-ра Івана Скальчука були відправлені Служби Божі за спокій Його душі:
- У вівторок, 11 грудня 2012 року, о год. 10:00 ранку в церкві св. Миколая у Філядельфії.
- В четвер, 13 грудня 2012 року, о год. 9:00 ранку в церкві св. Йосафата у Трентоні, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Родина просить про молитви за душу Покійного та щиро дякує за датки, які можна складати в пам'ять д-ра Івана Скальчука на:
Ukrainian Congress Committee of America - UCCA Fund to Aid Ukraine, UCCA National Office, 203 Second Avenue, New York, NY 10003.

Шановні читачі!
Висилаючи до „Свободи" спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика пожертвами на пресовий фонд!
Редакція

У ДЕВЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність
нашої найдорожчої і незабутньої
МАМИ, БАБЦІ, СЕСТРИ і ТЕТИ

св. п.

ОЛЬГИ ГУГЛЕВИЧ

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
з ПАНАХИДОЮ

в церкві св. Юра в Ню-Йорку
у середу, 26 грудня 2012 р.
о год. 8:30 ранку.

Про молитви за душу Покійної просять

син БОГДАН з родиною

У 19-ту ЗАВЖДИ ПАМ'ЯТНУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність
нашого найдорожчого і незабутнього
БАТЬКА, ДІДУСЯ, БРАТА і ВУЙКА

св. п.

РОМАНА ГУГЛЕВИЧА

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
з ПАНАХИДОЮ

в церкві св. Юра в Ню-Йорку
у середу, 26 грудня 2012 р.
о год. 8:30 ранку.

Про молитви за душу Покійного просять

син БОГДАН з родиною

Президія Середовища
Української Головної Визвольної Ради
і Політична Рада ОУНз
діляться сумною вісткою з Членами й Українською громадою, що 12 листопада 2012 року, перестaвився у Божу вічність на дев'ятдесят другому році багатотрудивого життя

бл. п.

д-р Іван Святослав Коропецький

Покійний народився 24 червня 1921 року в селі Струпкові, Товмацького повіту. Член Середовища Української Головної Визвольної Ради, ветеран Української Дивізії „Галичина", дісний член НТШ й УВАН, економіст, засновник Міжнародної Української Економічної Асоціяції, іноземний член Національної Академії Наук України й автор низки дослідно-наукових праць. Активний громадсько-політичний діяч.

Дружині д-р Наталії, синові Романові і дочці Софії з родинами, ближчій і дальшій родині складаємо глибоке співчуття.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

У глибокому смутку повідомляємо рідних, друзів, знайомих і Українську громаду, що в день, 19 листопада 2012 року, відійшов у вічність наш дорогий Тато, Шваґер та Вуйко

св. п.

Володимир Винників

нар. 9 грудня 1920 року у Львові.

Похоронні відправи відбулися 24 листопада 2012 року в Українській католицькій церкві св. Апостола Андрія у Campbell Hall, NY. Тіло Покійного спочило на цвинтарі св. Духа у Campbell Hall, NY.

Залишені у смутку:

син	- Аскольд
шваґер	- Евген Стахів
шваґрова	- Дарія Винників
шваґер	- Андрій Підвербецький
сестрінки	- Зенон Стахів з дружиною Олесею та донькою Наталкою
	- Борис Стахів з дружиною Оксаною та дітьми Тимішом і Танею з родинами
	- Ляриса Стахів
племінники	- Александер Підвербецький
	- Арета з мужем Мироном Дитюком і дітьми Ніною й Андрієм
	- Адріяна

та ближча і дальша родина в Україні, Канаді та США.

Замість квітів, ласкаво просимо складати пожертви на Український Католицький Університет в Львові. (Ukrainian Catholic Education Foundation - UCEF), 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622

Вічна Йому пам'ять!

У глибокому смуку повідомляємо що 24 листопада 2012 року, проживши 89 літ, відійшла у Божу вічність наша найдорожча Мама, Бабця, Тета та Кузинка

св. п.

Ганя Кадиляк

з дому Ґобош

нар. 10 жовтня 1923 року в Репеді, недалеко Сянока на Лемківщині.

Ганя була членом 1-го відділу СУА та 1-го відділу ООЛ. Була парафіянкою Української католицької церкви св. Юра в Ню-Йорку та належала до кружка жінок які робили пироги.

Парастас відбувся 28 листопада 2012 року в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н. Дж..
Похоронні відправи віднулися 29 листопада 2012 року в Українській катокицькій церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж. Тіло спочило на Українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

у 40-ий день відходу у вічність будуть відправлені Служби Божі:

субота, 5 січня 2013 року о год. 9:30 ранку
Українська катокицька церква св. Юра
30 East 7th St
New York, NY 10003

субота, 12 січня 2013 року о год. 7:45 ранку
Українська катокицька церква св. Івана Хрестителя
719 Sanford Ave
Newark, NJ

У глибокому смутку залишилися:

донька	- Марянна Клебан з мужем Мироном
внуки	- Маруся Клебан
	- Петро Клебан
племінниця	- Марія Лишик з родиною.

дальша родина та приятелі в США, Канаді та Україні.

Вічная Пам'ять!

Подяка
23 квітня 2012 року відійшов у вічність наш дорогий Муж, Батько і Дідо

бл. п.

д-р Юрій Слюсарчук

Складаємо сердечну подяку о. Василеві Колопельникові за уділення святих тайн єлеопомазання та покаяння.
Щиро дякуємо о. Василеві Колопельникові та о. Ярославові Костикові за похоронні відправи.
Невимовно вдячні Контемплятивним Монахиням Василіянкам за спів під час Святої Літургії та д-рові Юрієві Павлічкові за читання Апостола.
Велике спасибі рідним і приятелям за вислови співчуття, участь у похоронних відправах, пожертви на Святі Літургії та щедрі датки на Фонд "Відродження Сокола", Пластовий Шлях, НТШ-А, Українську Католицьку Церкву св. Павла в Рємзі, Н. Дж., та Українську Католицьку Церкву св. Андрія Первозваного в Гемптонбурґу, Н. Й.
Ми вдячні членам куреня УПС "Чорноморці" - Ігореві Гайді, Юрієві Кузьмовичеві та Ростикові Слабіцькому за участь у похоронних відправах з курінним прапором.
Сердечно дякуємо за прощальні слова: Головному Пластовому Проводові, Юрієві Кузьмовичеві, Галині Кутко, д-р Ларисі Онишкевич, Борисові Павлюкові, д-рові Любомирові Романкову, Ігореві Сохановi та д-рові Маркові Слюсарчукові.

Святі Літургії:
Адріян і Марта Альбощі (сороковий день), Родина Божемських (дві Літургії), Контемплятивні Монахині Василіянки, д-р Орест і Анна Гаврилюки (сороковий день), Богдан і Галина Кутки, Анна Максимович, д-р Юрій і д-р Анна Павлички, д-р Йосиф і д-р Анна Сірки, Аврелія Слюсарчук (сороковий день) Теодозій і Оксана Трицєцкі, Богдан і Марія Угрини, Dr. Henri and Juanna Fromageot, Ліда Хемій.

Фонд "Відродження Сокола":
$1,000 - Родина Jones
$ 500 - д-р Марко Слюсарчук, Аврелія Слюсарчук
$ 300 - д-р Любомир Романків
$ 250 - д-р Юрій і д-р Анна Павлічки
$ 200 - Михайло і Алла Гереці, Юрій і Марта Кузьмовичі, Борис і Kate Слюсарчуки
$ 100 - Мирон і Уляна Бабюки, Юрій і Ірена Богачевеькі, Ігор і Рома Гайди, Борис і Маруся Гаврилюки, д-р Орест і Анна Гаврилюки, Петро і Людмила Дармограї, Іван і Леся Дитюки, Оксана Кордуба, Богдан і Галина Кутки, д-р Міляс Лебедович, Марійка Леськів, Лярісса Музичка, Борис і Ніля Павлюки, Пластова Станиця Пассейк, курінь УПС "Хмельниченки", д-р Маруся Головінська-Чен, курінь УПС "Чортополохи", Володимир Шарко, Марта Шиприкевич і Роман Волчук
$ 75 - Богдан і Ліда Крамарчуки
$ 50 - Оксана Бачинська, Рута Галібей, д-р Іван і Наталка Головінські, Стефані Гурин, д-р Томас і Інуся Екгардти, Оля Іваськів, Наталка Титла, Адя Федаш
$ 25 - Nancy Brandt, Евген і Зеня Брожини, Наталка Гончаренко, Тетяна Данилів
$ 18 - Travis Cos

Пластовий Шлях:
$ 100 - д-р Любомир і д-р Лариса Онишкевичі, Ростик і Уляна Слабщькі

НТШ-А:
$ 100 - Марта Тарнавська

Церква св. Павла в Ремзі, Н. Дж.:
$ 200 - Андрій і Валя Панчішаки
$ 100 - Albert і Наталка Nothum
$ 40 - Марійка Селезньов

Церква св, Андрія Первозваного в Гемтонбурґу, Н. Й.:
$ 250 - Аврелія Слюсарчук

Хай Господь винагородить Вас сторицею.

дружина	- Аврелія
син	- Борис з дружиною Kate
внуки	- Юрко, Йосиф і Люсі

У глибокому смутку повідомляємо що 30 березня 2012 року, проживши 93 роки, відійшов у Божу вічність дорогий Батько, Дідо та Прадідо

св. п.

Стефан Феленчак

чоловік покійної Зофії, батько покійної Мери Макава, тесть Джорджа Геллера, який упокоївся недовго після смерти Стефана.

Похоронні відправи відбулися з Української католицької церкви св. Володимира в Гемпстед, Н. Й.

Залишилися у смутку:

донька	- Гелін Феленчак Геллер
син	- Стів Феленчак

п'ятеро внуків та п'ятеро правнуків.

Вічна Йому пам'ять!

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

2011 р.

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • Phone: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947 • www.ukrainianmuseum.org

Український Музей висловлює щиру подяку своїм прихильникам, приятелям та всім любителям української культури і мистецтва, які постійно і щедро підтримують УМ та подають йому фінансову допомогу. Завдяки жертвенности членів нашої громади, таких як Ви, Український Музей сьогодні успішно працює і розвивається. В поданій нижче листі жертводавців, що протягом 2011 року підтримали Український Музей датками 25 дол. і більше, Ви можете знайти і свою цеглинку. Повну листу всіх жертводавців подаємо щомісячно в журналі Наше Життя і щороку в музейному Річному Звіті.

Управа й Адміністрація Українського Музею

DONATIONS $25,000 and above

Estate of Maria Olensky - 57,846.72
Self Reliance (NY) Federal Credit Union - 45,000.00
Martha D. Shyprykevich - 50,200.00

DONATIONS $10,000 to $24,999

Sir Julian & Maria Baczynsky - 14,000.00
Orest & Lidia Bilous - 22,500.00
Robert W. Johnson IV Charitable Trust - 15,000.00
Daria Kurylko - 10,000.00
Prof. Jaroslaw & Alla Leshko - 18,470.00
Arkadi Mulak-Yatzkivsky - 15,000.00
Orest Szul - 23,000.00

DONATIONS $5,000 to $9,999

Mark & Dr. Ariadna Bach - 5,535.55
Oksana M. Bajko - 5,000.00
Andrei R. Harasymiak - 6,000.00
Christopher & Adrianna Henkels - 5,500.00
Dr. Wolodymyr & Anna Rak - 6,500.00
Peter & Ilona Shyprykevich - 6,000.00
Bohdanna Tytla - 5,000.00

DONATIONS $1,000 to $4,999

Dr. Roman & Anna Alyskewycz - 2,000.00
Anonymous M.T.P. - 1,000.00
ARAMARK - 2,000.00
Evhen Bachynskyj - 1,000.00
Walter & Katheryna Bula - 1,600.00
Vera Trojan & Mark Carthy - 2,000.00
Wiaczeslaw A. Cetenko - 1,500.00
Dr. Bohdan & Roxana Charkewycz - 1,000.00
Jaroslaw & Katria Czerwoniak - 2,950.00
Zoriana Haftkowycz & Mykola Darmochwal - 3,940.00
Irena E. Mostovych & Dr.Yuri A Deychakiwsky - 1,000.00
Ulana Diachuk - 2,000.00
John & Anne Kaczmarczyk Evans - 1,100.00
George & Nadia Fedoriw - 2,000.00
Luba Firchuk - 1,810.00
Orest & Lydia Glut - 2,020.00
Jaroslawa Gudziak - 1,000.00
Mykola Haliv - 2,220.00
Andrey H. Hankevych - 2,000.00
Roman & Maria Teshakovec Hawrylak - 1,000.00
Yara Ripetsky Von Helbig - 3,200.00
Bohdan & Irene Hlushewsky - 1,000.00
Myron & Olha Hnateyko - 4,120.00
Timish & Anna Hnateyko - 1,100.00
Alexandra Holuka - 1,000.00
Peter Jarosewycz - 1,000.00
Stefan & Swiatoslawa Kaczaraj - 2,000.00
Ltc (R) Orest Kaczmarskyj - 3,000.00
Daniel Kashimer - 1,400.00
Daria Pishko & Michael J. Komichak - 2,500.00
Andrew Kotliar - 2,668.60
Zenon & Dozia Krislaty - 2,000.00
Ada Kulyk - 1,000.00
Iryna Kurowyckyj - 2,150.00
Ksenia Kuzmycz - 1,944.05
Dr. George & Tania Kuzycz - 2,300.00
Dr. Markian J. Kuzycz - 1,000.00
Tamara Lashchyk - 1,000.00
Ihor George & Olha Lewicky - 1,100.00
Michael & Svitlana Lewko - 1,500.00
Olha Yarema Wynar & Warren Liebesman - 1,000.00
Igor & Dr. Daria Nowakiwsky Lissy - 1,500.00
Ivan & Yaroslawa Luchechko - 2,620.00
Motria Kuzycz & Andrew Maleckyj - 2,520.00
Axel & Daria Mehrle - 1,100.00
Myron & Chrystyna Melnyk - 1,020.00
Vera Mencinska - 4,000.00
Stephen & Roksolana Pencak Misilo - 1,000.00
Wolodymyr & Soriana Mohuchy - 1,000.00
Dr. Mary Motyl - 2,000.00
Alexander Neprel - 1,000.00
ODUM Youth Organization - 1,000.00
Lubodar & Zenia Olesnycky - 1,184.00
Nestor & Ivanka Olesnycky - 1,184.00
Stanley & Dorothy Pauley - 1,000.00
Marta M. Pereyma - 2,000.00
Prof. Wolodymyr Petryshyn - 1,100.00
Dr. Ihor & Susanna Rak - 2,000.00
Andrew G. & Taisa Rak Esqs. - 2,000.00
Jaroslawa Rubel - 1,000.00
Irene Russnak - 1,300.00
Wolodymyr & Anna Safian - 1,000.00
Oleh & Christina Samilenko - 4,620.00
Dr. Ihor & Alexandra Sawczuk - 2,100.00
Maria Menendez & George Sawicki - 4,900.00
National Board Self Reliance Ass'n. of American Ukrainian Inc. - 1,000.00
Self Reliance Ukrainian American Federal Credit Union - 1,100.00
Roma Shuhan - 1,050.00
Iwanna Skarupa - 1,100.00
Stefan & Wolodymyra Slywotzky - 1,050.00
Wolodymyr & Bohdanna Slyz - 1,550.00
Wasyl Sosiak - 3,000.00
George & Zorianna Stawnychy - 1,100.00
Jaroslaw & Maria Tomorug - 1,520.00
Prof. Renata Holod & Prof. Oleh Tretiak - 1,000.00
Ukrainian Historical & Educational Center of NJ - 1,000.00
Ukrainian National Women's League of America - 3,500.00
UNWLA Branch 56 - 2,000.00
UNWLA Branch 83 - 2,000.00
UNWLA Branch 86 - 1,800.00
UNWLA Branch 99 - 1,000.00
UNWLA Branch 131 - 1,250.00
UNWLA Regional Council New York - 1,000.00
Veterans of UD-UNA Headquarters - 2,000.00
Irene Werbyckyj - 1,050.00
Gary & Irene Wolfe - 3,000.00
Joseph Woytowych, MBA - 3,000.00
Myron & Maryann Zajac - 3,270.00

DONATIONS $500 - $999

Anonymous (MS) - 750.00
George & Oksana Antoniak & Family - 500.00
Yaroslaw Bihun - 500.00
Teodosia Brykowycz - 500.00
Dr. Leo & Maria Chirovsky - 500.00
Barbara Chupa - 500.00
Olha Chypak - 500.00
Walter A. Clebowicz - 500.00
Bohdan & Lydia Hajduczok - 850.00
Borys Halahan - 650.00
Dr. Ingolf & Ursula Holm-Andersen - 500.00
Christine M. Hoshowsky - 500.00
Artur & Irene Hryhorowych - 600.00
Dr. Taras & Olha Hunczak - 650.00
Stan & Halyna Jakubowycz - 500.00
Teodozyj & Irena Kolasa - 600.00
Estate of Daria N. Kuzyk - 500.00
Estate of Maria Lohaza - 833.00
Union Funeral Home Lytwyn & Lytwyn - 500.00
Justyn Danylo Makarewycz - 500.00
Dr. Zenon & Nadia Matkiwsky - 500.00
Leonard & Helena Mazur - 500.00
Orysia Mishko - 900.00
Jaroslav & Halyna Oberyszyn - 600.00
Natalie Danysh & Stephen O'Connell - 500.00
Vera Panchak - 500.00
George & Alexandra Rakowsky - 670.00
Dr. Joanna M. Ratych - 500.00
Dr. Andrew & Cristina Renner - 500.00
Andrew & Tanya Savysky - 500.00
Stefania Semuschak - 700.00
Bohdan & Chrystia Senyk - 500.00
Myroslaw & Nadia Shmigel - 500.00
Michael Sosiak - 500.00
Dr. Motria Ukrainskyj - 500.00
UNWLA Branch 1 - 500.00
UNWLA Branch 12 - 625.00
UNWLA Branch 62 - 500.00
UNWLA Branch 67 - 900.00
Profs. Roman & Zirka Voronka - 620.00
Wolodymyr & Catherine Wolowodiuk - 750.00
Irena Worobec - 500.00
Natalia Zmyj - 500.00

DONATIONS $100 to $499

Olga Szonk Alvino - 150.00
Maria L. Alyskewycz - 100.00
Nadja Aminoff - 150.00
Roman & Svitlana Andrushkiw - 125.00
Maria Andrusjak - 100.00
Annonymous - 210.00
Anonymous (Hordynsky opening) - 144.00
Anonymous (Soyuzivka Booth) - 412.00
Lidia Prokop & Wolodymyr Artymyshyn - 375.00
Estate of Teofila Artymyshyn - 100.00
AXA Foundation - 250.00
Maria Oksana Bachynsky - 150.00
Andrew & Marta Baczynsky - 100.00
Daria C. Bajko - 350.00
Anna Bajlak - 100.00
Maria Bakalec - 100.00
Georgean Balay - 100.00
Bohdan & Christine Balko - 300.00
George & Christine Balynsky - 150.00
Melania Banach - 250.00
Walter & Alma Batih - 100.00
John & Daria Bekersky - 125.00
Daria Bekesewycz - 100.00
Elmer & Olga S. Bertsch - 150.00
Maria Besoushko - 200.00
Nadia Bihun - 150.00
Wolodymyra Bilaniuk - 150.00
Eng. Myron & Slavomyra Bilas - 140.00
Michael & Dr. Irene Bilenki - 100.00
Yaroslawa Bilyk - 300.00
Oleh & Natalia Bobak - 150.00
Bohdan & Prof. Vira Bodnaruk - 100.00
Bohdan & Oksana Bohoslawec - 300.00
Maria Borkowsky - 220.00
Hermann & Doris Borst - 100.00
Lydia Borysiuk - 100.00
Anna Boychuk - 100.00
Sviatoslav Bozhenko - 100.00
Carl & Carol Briseno - 100.00
Bohdan & Olena Buchynsky - 250.00
Bohdan & Constance Bulawka - 100.00
Irene Burke - 200.00
Irene Burtyk - 100.00
Dr. Bohdan & Joanne Celewycz - 250.00
Adrian Celewycz - 100.00
Orest & Lubomyra Chapelsky - 150.00
Bohdan Chaplynsky - 100.00
Ihor George & Alla Cherney - 350.00
Lubomira Choma - 100.00
Rostyslaw & Dr. Marta B. Chomiak - 100.00
Andrij & Luba Chornodolsky - 100.00
Bohdan & Bohdanna Chudio - 275.00
Zirka S. Zubar Clark - 100.00
Drs. Daria Trojan & Andrey Cybulsky - 100.00
Andrew & Carol Czaplick - 150.00
John & Chrystia Czebiniak - 200.00
Laryssa Czebiniak - 100.00
Marion Orysia Dackiw - 100.00
Richard & Irena Kipa Daigle - 100.00
Dr. Osyp Danko - 200.00
Natalia Danylenko - 200.00
Roman Danyliw - 100.00
Andrew Walter & Andrea Danyluk - 100.00
Romana Danysh - 200.00
Natalie Dekle - 100.00
Katherine A. Denega - 105.00
Nadia Deychakiwsky - 400.00
Oksana Pronych & Nicholas Deychakiwsky - 100.00
Jurij & Olenka Dobczansky - 100.00
Dr. Tatiana & Marta Doberczak - 400.00
Drs. Leo & Areta Dobrjanskyj - 245.00
Drs. Adrian & Larissa Dolinsky - 100.00
Daria Dolnycky - 200.00
Leo & Olga Drozdowycz - 100.00
Luba C. Dubno - 410.00
Orest, Irene, Dana & Greg Dubno - 110.00
Orest J. Dutka - 150.00
Romana Dyhdalo - 100.00
Dr. Daria Dykyj - 150.00
Arian & Ina Dzerovych - 100.00
Angela Luizzi & Bohdan Fedun - 200.00
Chrystyna Ferencevych - 150.00
Taras S. & Xenia Ferencevych - 125.00
Andrew & Christine Fylypovych - 250.00
Ralph & Zoreslava Gallo - 100.00
Ihor & Natalia Gawdiak - 170.00
Anna Gbur - 400.00
Valentyna Gluch - 150.00
Larry & Roxsolana Gordon & Family - 110.00
Andre & Anna Grabowicz - 100.00
Oksana A. Gudzowaty - 200.00
Aleksandra R. Hanas - 100.00
Iwanna Hankewycz - 150.00
Larissa Herman - 200.00
Ivan Hirnyj - 150.00
Irene Hladkyj - 310.00
Yarko Hladkyj - 110.00
Dr. Boris Hlynsky - 250.00
Dr. Ivan & Natalka Holowinsky - 120.00
Dr. Andriy & Motria Holowinsky - 100.00
Rozalia Holowka - 100.00
Lidia Horochiwsky - 100.00
Olga Horodecky - 235.00
Roman & Alexandra Horodysky - 150.00
Jurij & Myroslawa Hrab - 200.00
Roman & Aurelia Hrab - 150.00
Theodosij & Lucia Hryciw - 100.00
Heinrich & Christina Huegerich - 100.00
Robin & Roma Hunter - 200.00
Lydia Ihnat - 150.00
Irenaeus & Oksana Isajiw - 100.00
Walter & Neonila Iwaskiw - 100.00
Alexandra Jackewych - 320.00
Marta Salyk Jacuszko - 150.00
Ihor & Irene Jadlickyj - 100.00
Mykola Jarko - 100.00
Eugene & Lydia Jarosewich - 100.00
Dr. Lubomir & Maria Jawny - 100.00
Elizabeth Iwaniw Jones - 100.00
Ann Kaczmarskyj - 200.00
Boris & Olga Karash - 250.00
Boris & Tetiana O. Karpenko - 100.00
Christine Karpevych - 100.00
Robert Kent - 100.00
Lydia Kernitsky - 100.00
Jaroslaw & Dr. Maria Kiciuk - 150.00
Dr. Albert & Oksana Kipa - 100.00
Halyna Kis - 100.00
Natalia Klapischak - 100.00
Dr. N. Terebus Kmeta - 125.00
Andrew & Tamara Kobziar - 100.00
Yuri & Irene Kobziar - 100.00
Sviatoslav & Dr. Arkadia Kocybala - 200.00
Zenon & Maria Kocylowsky - 250.00
Roman R. Konowka - 100.00
Bruce & Jeanne Korda - 100.00
Drs. Ivan & Natalia Koropeckyj - 100.00
Benjamin & Vera Korsun - 150.00
Scott Plunkett & Dr. Joseph Kosciw - 150.00
Andrew, Natalie & Anna Kosonocky - 100.00
Andrey & Vera Kosovych - 100.00
Roman Kostiuk - 100.00
Dr. Roman & Irena Kostrubiak - 100.00
John Kott - 100.00
Oleh & Alexandra Kowerko - 100.00
Lydia Kozak - 135.00
Andrew & Christine Kozak - 100.00
Yaroslaw & Kalyna Kozak - 100.00
Ambassador Leonid Kozhara - Member of Parliament - 100.00
Myron & Irena Krasij - 100.00
Natalia Krawczuk - 100.00
Lubomyr & Oksana Krushelnycky - 100.00
Alexander & Maria Krychyk - 200.00
Jaroslav & Vera Kryshtalsky - 250.00
Ivan Kulak (Soloveiko) - 100.00
Bohdan & Christine Kulchyckyj - 200.00
Mary Ann Kulish - 125.00
Myroslaw & Zenovia Kulynych - 150.00
Zenon & Wieslawa Kurowycky - 400.00
Theodore & Myroslawa Kusio - 200.00
Dr. Chrystyna P. Kuzmowych - 200.00
Valentina Kuzmycz - 285.00
Walter & Sofia Kuzyk - 235.00
Bohdan & Oksana Kuzyszyn - 150.00
Amelia H. Lambert - 100.00
Dr. Stefanie Makar-Laudi - 200.00
Maria Lawro - 400.00
Dr. Milas & Zwenyslawa Lebedovych - 150.00
Natalia Leoczko - 130.00
Alexander & Maria Daria Leskiw - 200.00
Vera Levytska - 100.00
Yuri Lewycky - 270.00
Zinaida Lewycky - 250.00
Iva Lisikewycz - 120.00
Dr. Ronald & Nadia Liteplo - 100.00
Oksana Lobachevsky - 200.00
William Lobur - 170.00
Virginia C. Loch - 100.00
Andrew & Alexandra Lopatynsky - 160.00
Eugene A. & Natalia T. Luciw - 100.00
Dr. Paul A. Luciw - 100.00
Anna R. Lukachik - 200.00
Rose Lukachik - 100.00
Wolodymyr & Maria Lykhach - 100.00
Catherine Lys - 100.00
Wolodar & Martha Lysko - 100.00
Roman & Hanusia Mac - 100.00
Jurij & Olesandra Mackiw - 150.00
Anna Maksymowych - 110.00
Anna Maluca - 300.00
Myra Mandzuk - 100.00
Mr. & Ms. Bohdan O. Markiw - 125.00
Myron & Marijka Martiuk - 200.00
Nadija Masyk - 400.00
Robert & Dorothy McCormack - 100.00
Nicholas & Olga Melnik - 100.00
Victor Melnychenko - 100.00
Luba N. Melnyk - 100.00
Pawlo & Luba Michalewicz - 135.00
Nickolas I. & Germaine Milanytch - 370.00
Ihor & Daria Miskewycz - 100.00
John & Halyna Morenko - 100.00
Dr. Leonidas & Oksana Mostowycz - 100.00
Alexander J. Motyl, PhD - 100.00
Jaroslaw & Jaroslava Mulyk - 150.00
Dr. Jaroslaw & Larissa Muzyczka - 200.00
Eugene & Bohdanna Mychajliw - 120.00
Roman Z. & Maria Mykyta - 100.00
Myroslawa Myroshnychenko - 370.00
Zoreslawa L. Mysko - 150.00
Stephen & Sharon Nachesty - 100.00
Myron & Maria Nawarynsky - 100.00
Dr. Roman & Marta Nawrocky - 100.00
Stefania Nazarkewycz - 100.00
Gerald V. Nestor - 256.00
Natalie Newmerzhycky - 100.00
Irene Nowak - 110.00
Irene (Orysia) Nowosiwsky - 100.00
Dr. Stephen G. Nychay - 250.00
Tatiana Oberyszyn - 200.00
Maria Z. Odezynskyj - 185.00
John & Halya Odulak - 120.00
Oxana Olach - 100.00
David & Natalia Olds - 100.00
Alex H. & Kathy Omecinsky - 100.00
Dr. Paul & Constance Omelsky - 100.00
Boris & Kathryn Onufreiczuk - 150.00
Nadia Oransky - 100.00
Dr. Juliana Osinchuk - 100.00
Christine Ostapiak - 110.00
Marta Ostapiuk - 100.00
Jaroslawa Panchuk - 150.00
Tamara Pankewycz - 200.00
Olya Olach & Stephen Pappalardo - 300.00
Olenka Paslawsky - 250.00
Natalie Pawlenko - 100.00
Lubomyr Pawlowych - 100.00
Sophia Koropeckyj & Bohdan Pazuniak - 100.00
Barbara H. Pearson - 100.00
Alexander & Lydia Piaseckyj - 220.00
Mary Pinaha - 105.00
Plast Inc. Branch 17 - 100.00
Roman & Nadia Podolak - 100.00
Charles Podpirka - 300.00
Zenon Podubynskyj - 125.00
Alexander & Valentina Poletz - 100.00
Dr. George & Natalie Popel - 250.00
Irene Kopaczynsky Popovich - 100.00
Olga Powzaniuk - 100.00
Roy & Roma Pranpat - 100.00
Ernynij & Anna Prokopovych - 100.00
Michael Pylypczuk - 100.00
Nicholas & Irene Rakush - 100.00
Ed & Daria Reed - 100.00
John Marks & Lesia Rehl - 100.00
Daria Rekucha - 215.00
Oksana Renfroe - 100.00
Mary Wood Rhodes - 100.00
Dr. George & Olga Rudensky - 100.00
Andrew J. Rudyk - 210.00
Dr. Ronald & Joan Ruszkowski - 100.00
Semko Ryszytiwskyj - 100.00
Dr. & Mrs. Wasyl W. Salak - 200.00
Russell Samilo - 100.00
Daria Samotulka - 250.00
Tom & Daria Sapienza - 200.00
Chrystyna Sarachman - 100.00
Roksolana Sawchuk - 100.00
Zenon & Olga Sawchuk - 100.00
Nadia Sawczuk - 200.00
Maria Sawycky - 100.00
Walter & Daria Semegen - 100.00
Frank G. Serafin - 185.00
Wolodymyr & Marilyn Sharko - 100.00
Julianna Shepelavy - 100.00
Ihor Shevchuk - 300.00
Dr. Boris Shmigel - 100.00
Nestor & Anisa Shust - 125.00
Anna Sierant - 270.00
Irena Sirko - 100.00
Maria Skaskiw - 100.00

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • T: (212) 228-0110 **2011 р.** Fax: (212) 228-1947 • www.ukrainianmuseum.org

Stephan & Marta Skrybailo - 100.00
Natalie Sluzar - 100.00
George & Emma Slyz - 164.50
Anastazia Sochynsky - 250.00
Society of Veterans of Ukrainian Insurgant Army - 150.00
Dr. George Soltys - 100.00
Chrystia Wolynec Sonevytsky - 100.00
John & Ulana Sos - 250.00
Luba T. Spikula - 100.00
Dr. Dennis Stachiv - 200.00
George & Oksana Stanko - 100.00
Mykola & Anna Stasiw - 115.00
Dr. Yaroslav & Olga Stawnychy - 220.00
Yaroslaw & Marta Stawnychy - 100.00
Lidia Stebelsky - 350.00
Arcadia O. Stebelsky - 110.00
Rostyslawa Steciw - 100.00
Irena Steckiv-Bechtold - 100.00
Dr. Stephan Stecura - 250.00
W. C. & Marie Stith - 100.00
Myroslawa Stojko - 150.00
Dr. Alexander R. Strilbyckyj - 160.00
Jurij & Dr. Natalka Strutynsky - 100.00
Ula Ilnytzky & Raymond Stubblebine - 150.00
Orest Subtelny - 200.00
Peter & Anna Switnicki - 100.00
Dr. Jaroslaw & Oksanna Sydorak - 100.00
Tamara Sydoriak - 135.00
Alicia Szendiuch - 100.00
Yurij & Katrina Tarnawsky - 100.00
Jakym Teniuch - 100.00
John & Maria O. Terela - 400.00
Andrew & Christina Tershakovec - 225.00
Tamara Tershakovec - 100.00
Michael & Barbara Tomlin - 100.00
Natalie Trojan - 100.00
Dr. Yurij & Oksana Trytjak - 120.00
Olga Trytyak - 105.00
John Tynes - 150.00
Ukrainian American Association of Nebraska - 250.00
Ukrainian National Association of Seniors - 200.00
UNWLA Branch 34 - 100.00
UNWLA Branch 91 - 300.00
UNWLA Branch 92 - 100.00
UNWLA Branch 106 - 100.00
UNWLA Branch 108 - 350.00
UNWLA Branch 115 - 100.00
UNWLA Branch 119 - 100.00
UNWLA Branch 129 - 100.00
John & Larissa Viewn - 100.00
Ihor & Tamara Vitkovitsky - 250.00
Dr. Bohdan & Bohdanna Vitvitsky - 400.00
Dr. Ihor & Marta Voyevidka - 100.00
Mary Ann Waducky - 200.00
George & Maria Walchuk - 100.00
Frances P. Walsh - 100.00
Kenneth & Myrosia Wanio - 100.00
Wolodymyr & Wolodymyra Wasiczko - 100.00
Michael & Anastasia Waszkurak - 100.00
Anna Wenglowskyj - 200.00
Dr. Orest Wesely - 100.00
Lydia Woloshyn - 120.00
Jeanette O. Woloszyn - 110.00
Vera Wolowodiuk - 200.00
Alex & Helen Woskob - 100.00
Andrew & Suzanne Wynarsky - 344.00
Daniel Wynarsky - 333.00
Anna Zabrocky - 150.00
Anastazia Zabrodsky - 200.00
Borys & Zwenslawa Zacharchuk - 125.00
Modest & Natalia Zacharczenko - 100.00
Wasyl & Julia Zacharia - 100.00
Maria K. Zachariasewycz - 200.00
Orest & Jaroslava Zahajkewycz - 150.00
Dr. Larysa (Laura) Zaika - 160.00
Dr. Jaroslaw & Nadia Zalipsky - 200.00
Michael & Alexandra Zawadiwskyj - 120.00
Teodosij & Olga Zazula - 300.00
Mary S. Zilg - 200.00
Dr. Myroslava Znayenko - 100.00
Lubomyr Zobniw - 100.00
Andre P. & Anna Zownir - 100.00
Eugene & Stephania Zyblikewycz - 100.00
Hanna Zyruk - 100.00

DONATIONS $50 to $99

Daniel & Lesia Albizati - 60.00
Dr. Sophia M. Andriaschuk - 50.00
Michael & Lydia Balahutrak - 50.00
Lisa Basarab - 90.00
George & Dawn Bazarko - 50.00
Alicia M. Kurlak Behn - 50.00
Yaroslava Benko - 75.00
Wasyl & Barbara Bilan - 50.00
Ivan & Andrea Bilaniuk - 50.00
Olga Blethen - 50.00
Louis H. Blumengarten - 50.00
Lily Bochonko - 70.00
Christine Bonacorsa - 85.00
Dionizia Brochinsky - 50.00
Maria K. Brodylo - 85.00
Chrystyna Dziuba Brown - 70.00
Zwenyslawa Brykowytch - 50.00
Carolyna Budziszewski - 50.00
Randy & Ivanka Buk - 50.00
Elena Bulgac - 50.00
Alicia L. Cady - 55.00
Ralph & Olha della-Cava - 50.00
Joan Celewycz - 50.00
John & Irene Chopyk - 75.00
Leonid & Valentina Chudowsky - 50.00
Co-Workers/Friends of Irene Wirzczuk - 85.00
John & Olya Czerkas - 50.00
Tatjana Artymyshyn Danyliw - 50.00
Roy J. Davidson - 50.00
Hryhorij Dawyd - 50.00
Christine Demidowich - 50.00
John J. Derkach - 50.00
Dr. Zenon Derzko - 60.00
Mychajlo & Vera Dlaboha - 50.00
John & Pauline Dragan Jr. - 60.00
Anna Dumka - 75.00
Jaroslaw & Patricia Dykyj - 75.00
Daniel & Barbara Biskup Dzamba Jr. - 50.00
Michael & Mary Fedeckyj - 50.00
James Fedorko - 50.00
Jaroslav & Luba Fedun - 50.00
Allen & June Gowryluk- Feldman - 50.00
George Fizer - 50.00
Oksana Foltyn - 65.00
Bohdanna Geleta - 80.00
Roman & Helen Geletkanycz - 50.00
Anita P. Gerasimchik - 70.00
Michael Goshko - 50.00
Kenneth A. Graham - 75.00
Ivan & Nadija Haftkowycz - 75.00
Walter Hann - 50.00
Andrew & Holly Hanushevsky - 50.00
George & Daria Hanushevsky - 50.00
Irene Harris - 50.00
Halyna Hawryluk - 50.00
Ihor & Roma Hayda - 50.00
Mychajlo & Alla Heretz - 60.00
Titus & Sophia Hewryk - 95.00
Anastazia Hirniak - 50.00
Michael & Dr. Oksana Holian - 50.00
Christine Holowaty - 50.00
Peter Howansky - 50.00
Stanley J. Hryckowian - 50.00
Orest & Hania Hrycyk - 50.00
Irene Hunze - 60.00
Eugenia Ivashkiv - 80.00
Emilia Iwaniw - 65.00
Wadym & Maria Jarowenko - 65.00
Victor John Jaworsky - 60.00
Zina Smith & Stefan Jedynak - 50.00
Alexandra Juzeniw - 50.00
Roman & Marta Juzeniw - 50.00
Alex & Joanne Kachmar - 50.00
Bohdan & Maria Kachmar - 50.00
Michael & Nadia Karkoc - 50.00
Bohdan Kazaniwskyj - 65.00
Barbara Osadchuk Kennedy - 60.00
Andriy Khomenko - 60.00
Anna Kibalo - 75.00
Mykola & Stephanie Kis - 75.00
Anna Klokiw - 75.00
Nadia Klos - 55.00
Zorianna Klufas - 75.00
A. M. Ulana Klymyshyn - 50.00
Grant Kokoszka - 50.00
John J. Kokoszka - 50.00
Stephanie Kollar - 75.00
Myron A. Komarynsky - 50.00
Mary Korecky - 50.00
Halina Korsun - 60.00
Theodor & Alexandra Kostiuk - 50.00
Daria Kostiw - 60.00
Natalia Kowal - 70.00
Wlodzimierz (Wolodymyr) Kowal - 50.00
Eva Kryzaniwsky - 50.00
Mr. & Mrs. Philip Kukura - 50.00
Alicia M. Kurlak - 50.00
Lubomyra Kutny - 50.00
Yurij Kutny - 50.00
George & Marta Kuzmowycz - 50.00
Bohdan Kuzyk - 65.00
Karpo & Nadia Kyfor - 50.00
Larysa B. Kurylas & Steve Lann - 50.00
Vera Lashchyk - 50.00
Dr. Alex & Zorianna Latyshevsky - 50.00
Wolodymyr & Neonila Lechman - 50.00
Lydia Leshchuk - 75.00
Luba Lapychak & Mychajlo Lesko - 50.00
Cathy Ann Longinotti - 75.00
Maria Lozynsky - 70.00
Bohdan Lukaschewsky - 70.00
Andrew Makar - 50.00
Anna Makuch - 50.00
Stefan & Anna Makuch - 50.00
Hal & Adriana Malone - 75.00
Oksana Mykolajska Mandybur - 50.00
Victor Markopolsky - 77.77
Larysa Martyniuk - 50.00
Odile Marynowych - 50.00
Patricia Bodnar McGarrigle - 50.00
April S. Milinichik - 50.00
Bohdan & Lydia Moczula - 50.00
Frank B. & Vera M. Molls - 75.00
Marian & Olena Morozewych - 50.00
Alexander & Irene Mychaluk - 85.00
Tamara Hutnik Nary - 50.00
Orest & Maria Nebesh - 80.00
Helen O. Nicholas & Family - 60.00
Vera Obuszczak - 50.00
Orysia (Irene) Ochrymowych - 50.00
Michael & Roma O'Hara - 50.00
Yaroslaw & Stephania Olach - 50.00
George Olesnicki - 50.00
Evgenia Onyskiv - 50.00
Drs. Charlie & Eugenia Osgood - 50.00
Walter Ostapiak - 60.00
Irena Ostapiuk - 50.00
Wasyl & Maria Panczak - 50.00
Olena Papiz - 60.00
Maria Paprocky - 50.00
Joseph & Daria Halaburda Patti - 50.00
Rev. Charles Pinyan - 60.00
Irena Plys - 50.00
Stefania Pokora - 60.00
Peter & Anna Poliszczuk - 55.00
Joanna Popadiuk - 50.00
Luba Procyk - 60.00
Rosalia Prynada - 70.00
Irene Ptasznik - 50.00
Oksana Radysh - 50.00
Roman & Jaroslawa Rakoczy - 50.00
Anne Iwanok Reuter - 50.00
Natalie Zaharkiw Riccio - 65.00
Ridka Family - 50.00
George & Tatiana Rishko - 50.00
Nicholas Rogowsky - 65.00
George Rub - 65.00
Dr. Leonid & Irene Rudnytsky - 75.00
Stefania Rudyk - 75.00
Jayne H. Ryzewski - 50.00
Vsevolod Salenko - 75.00
Natalka Sawchuk - 50.00
Vira N. Sendzik - 50.00
Gene & Susie Seniura - 50.00
Patricia Shatynski - 50.00
Yaroslav & Larisa Shcheglov - 80.00
Anna Shepko & Family - 50.00
Luba Shevchenko - 85.00
Ilia & Maria Shevchuk - 75.00
Roman & Halyna Shramenko - 75.00
George & Maria Shtohryn - 50.00
Dr. Ivan & Raisa Shvachuk - 50.00
Lubomyra Siletsky - 60.00
I. Krawchiw & Zdanna Skalsky - 50.00
Nicholas Skirka - 50.00
John K. Skrypak - 60.00
Michael Skweir, Jr. - 60.00
Paul & Christine B. Smith - 50.00
Alexander & Olena Smyk - 50.00
Gregory M. Sobchuk - 50.00
Daria Sochaniwsky - 50.00
Maria Solowij - 55.00
Milton Somkaylo - 75.00
Natalia Sonevytsky - 75.00
Wasyl & Josefa Soroka - 50.00
Kathryn Anna Sova - 60.00
John Stasiuk - 50.00
Oksana Steranka - 50.00
Ihor & Svitlana Strutynsky - 50.00
Ann Sulyma - 75.00
Natalia Sygida - 50.00
Orysia Synyshyn - 50.00
Bohdan J. Sypniak - 50.00
Stefan & Nadia Tanasijczuk - 50.00
George & Maria Tarasiuk - 50.00
Miroslava Tershakovec - 50.00
Roman & Dr. Oksana Tresniowsky - 70.00
Martha Turczyn - 75.00
Dr. Stefania Tysowsky - 50.00
Andrij & Sofia Lashchyk Tytla - 50.00
Ukrainian Self Reliance New England Federal Credit Union - 50.00
George & Maria Ukrainskyj - 50.00
UNWLA Branch 111 - 50.00
Stephen Vezeris - 50.00
Yelena S. Vons - 50.00
Victoria & Marianna Wakulowska - 50.00
Myron & Oxana Witiuk - 50.00
Oksana I. Wolchuk - 50.00
Jaroslaw Woloszczuk - 95.00
Anna Wompel - 60.00
Rose Worobel - 60.00
Catherine Yaworsky - 75.00
Irenaeus & Olena Yurchuk - 50.00
Lidia Zacharkiw - 60.00
Nina Zahnijnyj - 50.00
Lydia Zakrewsky - 50.00
Lidia Zawadowycz - 70.00
Craig & Nadia Zychal - 50.00

DONATIONS $25.00 - $49.99

Oksana Chomut Anderson - 25.00
Anonymous November 2011 - 25.00
Areta M. Arlen - 25.00
Joanna Babiak - 25.00
Oksana Babiuk - 25.00
Bohdan Barabash - 25.00
Maria Shparyk & Ivanna Baran - 36.00
Dmytro Baranyckyj - 30.00
William & Elisabeth Barna - 30.00
John & Geraldine Barston - 25.00
Wanda Baxer - 25.00
Roman & Maria Begej - 26.00
Lesia Bekersky - 25.00
Mary Belback - 30.00
Bohdan B. & Anna G. Bezkorowajny - 25.00
William Blackwood - 25.00
Helen Bobylak - 30.00
Michael Bochno - 35.00
Michael & Patricia Moore Brown - 25.00
Irina Buczkowski - 25.00
Lidia Buk - 25.00
Peter & Natalia Buniak - 35.00
Myron Buryk - 45.00
Helen Bystrycky - 25.00
Yaro & Ola Cehelsky - 35.00
Stefan & Olenka Chalupa - 25.00
Ariadna Chirovsky - 25.00
Iwanna (Jean) Ciolko - 30.00
Myron Cvikula - 25.00
Walter & Chrystine Czebiniak - 25.00
Walter & Eileen Czepizak - 40.00
Alex & Nina Danchuk - 25.00
Marta L. Danyluk - 25.00
Bogdan & Oxana Dats - 25.00
Richard & Luba Masny DeClara - 25.00
Victor Dejneka - 40.00
Luba Denysenko - 25.00
Wolodymyr & Tamara Denysenko - 25.00
Dr. Zirka Derlycia - 35.00
Marion Dolhun - 25.00
Michael & Maria Dumenko - 45.00
Ganna Dusyak - 35.00
Mychajlo Dziman - 45.00
Armand & Janet Fama - 25.00
Eugene & Theodosia Fedak - 45.00
Daria Fedak - 25.00
Roman Ferencevych - 25.00
John & Zirka Filipczak - 40.00
Maria Fizer - 25.00
Dr. Peter Frisko - 25.00
Helena Futala - 40.00
Alexandra L. & George Gadach - 25.00
Maurice Galysz - 25.00
Michael & Irena Gbur - 25.00
Pauline Noznick & Alan Gerstein - 35.00
Gordan & Lana Ginsberg - 25.00
Oleh S. & Maria Gregoret - 35.00
Alice Gural - 30.00
William & Eleanor Gural - 25.00
Stella Hackbarth - 25.00
Adam & Marta Hapij - 25.00
Peter Hawrylciw - 25.00
Gerald Hirka - 40.00
Dora Horbachevsky - 25.00
Walter & Helen Horbowyj - 25.00
Tamara Irene Hordynsky - 35.00
Nicholas & Jaroslawa Hordynsky - 25.00
Steven & Mary Howansky - 30.00
Drs. Mykola & Linda Hryhorczuk - 25.00
Petro Hursky - 25.00
Ksenia Ilnyckyj - 45.00
John & Maria Iskiw - 35.00
Adrian & Lillian Iwanczuk - 25.00
Wasyl & Irene Iwanczyszyn - 40.00
Myron & Daria Jarosewich - 40.00
Parania Jaworiw - 35.00
Vera T. Kalba - 25.00
Boris & Anastasia Kaluszyk II - 30.00
Peter & Larissa Kebuz - 25.00
Oleh & Luba Kinach - 45.00
Carol L. Kinsey - 25.00
Olenka Makrushka Kolodij - 25.00
Anne Komanecki - 40.00
Roman & Margaret Kopychuk - 25.00
Myron & Christine Kornaha - 25.00
Mykola & Oksana Koropeckyj - 35.00
Bohdan & Ksenia Korzeniowski - 25.00
Marika Kotlarchuk - 25.00
Irene Kowal - 40.00
Olha Kowal - 25.00
Wasyl & Antonyna Kowal - 25.00
Dr. Roman & Bohdanna Kowalchuk - 25.00
Roksolana Kramarchuk - 25.00
Nestor & Christina Kropelnyckyj - 25.00
Luba Krumszyn - 40.00
Sonia Krumszyn - 40.00
Alexandra Krumszyn - 40.00
Rev. Stephen & Juanita Krysalka - 25.00
Michael & Pauline Kurylo - 45.00
Stefania Landwijt - 25.00
Anatole & Roksolana Sorochka- Lasiy - 25.00
Eugene & Maria Litosch - 25.00
Sofia Lonyszyn - 25.00
Ihor & Olga Lukiw - 25.00
Madison High School Hearts & Flowers - 25.00
Kataline Mak - 30.00
Michael S. & Christine Makar - 25.00
John Edward Makar - 25.00
Bohdan & Eleanor Malaniak - 25.00
Nicholas Marushka - 25.00
Anna Matkowsky - 25.00
Richard & Adriana Skamay Meeks - 25.00
Maria Moroz - 25.00
June T. Muc - 25.00
Maryann Mysyshyn - 25.00
John Nalavany - 25.00
Irma Osadca - 30.00
Karen Overbye - 25.00
Lidia Pasamanick - 25.00
Irene Pashesnik - 25.00
Maria Pawelczak - 45.00
Iwanna Penkalskyj & Family - 25.00
Irene Petrie - 25.00
Wasyl Pich - 25.00
Anna M. Piedilato - 25.00
Hryhorij & Roksolana Pikas - 25.00
Roman & Sonia Platosh - 25.00
Stephen Plesz - 25.00
Anne Polewchak - 25.00
Drs. Theodore & Aleksandra Prawak - 25.00
Alexander & Anna Pryshlak - 25.00
Teodor & Olga Rakoczy - 25.00
Mark & Donna Regante - 25.00
Oksanna Reynolds - 35.00
Olegue Rosputko - 45.00
Anna Rosputko - 40.00
Arnold Rudakewycz - 25.00
Dr. Olena H. Saciuk - 25.00
Irene A. Saikevych - 30.00
Christine M. Sanzone - 25.00
John & Nadja Sawchuk - 25.00
Stella Kosciw Senyshyn - 25.00
Maria Shandruk - 25.00
Olena Shevchenko - 25.00
Stephan & Helen Shubiak - 25.00
Nadine Sielecki - 40.00
Maria Slobodian - 35.00
Helen Smindak - 25.00
George & Inna Stachiw - 25.00
Irena Starozytnyk - 25.00
Markian & Lidia Stasiuk - 30.00
Charles & Frances Stek - 35.00
Patricia M. Swadosh - 25.00
Harry & Emilia Swiatkiwsky - 30.00
Faina Sywyj - 25.00
Walter D. Szmyrko - 25.00
Michael & Maria Telep - 25.00
Wolodymyra Tesluk - 35.00
Helena M. Thomson - 25.00
Oksana Tkachuk - 25.00
Oresta Tkaczuk - 45.00
George & Helen Trenkler - 45.00
Michael Trenza - 40.00
Zoya Turczyn - 35.00
UNWLA Branch 9 - 25.00
Sofia Wacyk - 40.00
Osyp Wasylkiw - 45.00
James W. Wilson - 35.00
Susan P. James & Andrij Witiuk - 25.00
Maria Wysowskyj - 35.00
Valentyna Yermolenko - 25.00
Robert Zanrucha - 30.00
Anna A. Zaraszczak - 40.00
Barbara Zavitsky - 25.00
Ann Zinich - 25.00